

Pistolas Xcite[®] + & Xcite[®] + Light

Manual de instrucciones

DRT582221110

D - 2023/03

Toda publicación o reproducción de este documento, en cualquier forma que sea, y toda explotación o publicación de su contenido están prohibidas, excepto si se dispone de la autorización explícita y por escrito de **Sames**.

Las descripciones y características contenidas en este documento pueden ser modificadas sin previo aviso.

© Sames 2023 – Traducción de la versión original

Sames establece su manual de empleo en francés y lo hace traducir en inglés, alemán, español, italiano y portugués. Emite todas las reservas sobre las traducciones efectuadas en otros idiomas y declina toda responsabilidad en cuanto a ellas.

Servicios



Certificación y referencias

Sames está certificado como centro de formación por la DIRRECTE de la región Auvergne Rhône Alpes con el número 84 38 06768 38.

A lo largo de todo el año, nuestra empresa imparte cursos de formación que le permiten adquirir los conocimientos necesarios para la puesta en marcha y el mantenimiento de sus equipos con el fin de garantizar su rendimiento a largo plazo.

Si lo desea, puede solicitar un catálogo.

www.sames.com/spain/sp/services-training.html



Auditoría de línea

Como parte de un programa de asistencia técnica para nuestros clientes que utilizan equipos **Sames**, las auditorías de línea están diseñadas para ayudarle a optimizar y controlar su herramienta de producción.

Nuestra red de expertos está continuamente formada y cualificada para proporcionar a nuestros clientes conocimientos técnicos sobre las instalaciones de productos líquidos o polvos en las que se integran nuestros equipos. Durante esta auditoría técnica se tiene en cuenta el entorno general de las líneas de producción.

Puede descargarse un folleto:

www.sames.com/spain/sp/services-service-contract.html



Contrato de mantenimiento

Se puede prever un contrato de mantenimiento anual (que puede incluir o no consumibles que deben sustituirse en cada intervención) con la colaboración de **Sames**. Está asociado a un plan de mantenimiento preventivo establecido durante una visita de auditoría inicial que detalla los puntos de control necesarios para garantizar el rendimiento de los equipos instalados.

www.sames.com/spain/sp/services-service-contract.html



Hotline

www.sames.com/spain/sp/services-service-contract.html

Pistolas Xcite®+
6 Xcite®+ Light

| | |
|--|----|
| 1. Instrucciones de salud y seguridad ----- | 6 |
| 1.1. Configuración del equipo certificado | 6 |
| 1.2. Marcado | 6 |
| 1.2.1. Descripción del aparato ATEX | 6 |
| 1.2.2. Normas y directivas aplicadas | 9 |
| 1.3. Significado de los pictogramas | 10 |
| 1.4. Instrucciones de seguridad | 11 |
| 1.4.1. Generalidades | 11 |
| 1.4.2. Dispositivos de seguridad | 11 |
| 1.4.3. Peligros de la presión | 11 |
| 1.4.4. Riesgos de incendio, explosión, electricidad estática | 12 |
| 1.4.5. Peligros de los productos tóxicos | 12 |
| 1.4.6. Tuberías | 13 |
| 1.4.7. Parada normal | 13 |
| 1.4.8. Materiales utilizados | 13 |
| 1.5. Advertencias | 14 |
| 1.5.1. Normas de instalación | 15 |
| 1.6. Recomendaciones importantes | 16 |
| 1.6.1. Limitaciones de uso y/o uso incorrecto | 16 |
| 1.6.2. Calidad del aire comprimido | 16 |
| 1.6.3. Transporte | 16 |
| 1.6.4. Comprobación de la entrega | 16 |
| 1.6.5. Recomendaciones materiales | 17 |
| 1.6.6. Almacenamiento | 17 |
| 1.6.7. Manejo | 17 |
| 1.7. Garantía | 18 |
| 2. Descripción ----- | 19 |
| 2.1. Generalidades | 19 |
| 2.2. Función de los diferentes componentes | 20 |
| 3. Características técnicas ----- | 21 |
| 3.1. Dimensiones (mm/") | 21 |
| 3.2. Características de funcionamiento | 22 |
| 3.3. Características de seguridad | 22 |
| 3.4. Principio de funcionamiento | 22 |
| 4. Esquemas ----- | 23 |
| 5. Puesta en marcha ----- | 23 |
| 5.1. Herramientas | 23 |
| 5.1.1. Instrucciones de puesta en marcha | 25 |
| 5.2. Instalación | 26 |
| 5.2.1. Esquema de instalación | 27 |
| 5.3. Procedimientos de parada y puesta en marcha | 28 |
| 5.3.1. Manipulación | 28 |
| 5.3.2. Procedimiento de parada de la pistola | 28 |

| | |
|---|----|
| 6. Mantenimiento ----- | 29 |
| 6.1. Tabla resumen de mantenimiento | 30 |
| 6.2. Plan de mantenimiento preventivo - PMP 582221110 | 31 |
| 6.3. Mantenimiento | 32 |
| 6.3.1. Períodos de mantenimiento y control..... | 32 |
| 6.3.2. Limpieza..... | 32 |
| 6.4. Sustitución | 33 |
| 6.4.1. Procedimiento A1: Desmontaje del cabezal (2) y de la boquilla (3)..... | 33 |
| 6.4.2. Procedimiento A2: Montaje del cabezal (2) y de la boquilla (3)..... | 33 |
| 6.4.3. Procedimiento B1: Desmontaje del conjunto de soporte de asiento (4) | 34 |
| 6.4.4. Procedimiento B2: Montaje del conjunto de soporte de asiento (4) | 35 |
| 6.4.5. Procedimiento C1: Desmontaje del conjunto aguja (7) y de la válvula de aire (10). 37 | |
| 6.4.6. Procedimiento C2: Montaje del conjunto aguja (7) y de la válvula de aire (10)..... | 38 |
| 6.4.7. Procedimiento D1: Desmontaje de la aguja de aire montada (15)..... | 39 |
| 6.4.8. Procedimiento D2: Montaje de la aguja de aire montada (15)..... | 39 |
| 6.4.9. Procedimiento E1: Desmontaje del gatillo (5)..... | 40 |
| 6.4.10. Procedimiento E2: Montaje del gatillo (5) | 40 |
| 6.4.11. Procedimiento F1: Desmontaje de la palanca de seguridad (5.5)..... | 41 |
| 6.4.12. Procedimiento F2: Montaje de la palanca de seguridad (5.5)..... | 41 |
| 6.4.13. Procedimiento G1: Desmontaje del conjunto tubo producto equipado (21) (para Xcite@+) 42 | |
| 6.4.14. Procedimiento G2: Montaje del conjunto tubo producto equipado (21) (para Xcite@+) 43 | |
| 6.4.15. Procedimiento H1: Desmontaje del racor (16) (para Xcite@+ Light)..... | 44 |
| 6.4.16. Procedimiento H2: Montaje del racor (16) (para Xcite@+ Light)..... | 44 |
| 7. Resolución de problemas----- | 45 |
| 8. Lista de las Piezas de Repuesto ----- | 46 |
| 8.1. Pistolas | 47 |
| 8.1.1. Referencias de las piezas de desgaste | 51 |
| 8.1.2. Referencias piezas de repuesto o kits de sustitución..... | 55 |
| 9. Historial de los índices de revisión ----- | 61 |
| 10. Anexos ----- | 62 |
| 10.1. Plan de mantenimiento preventivo | 62 |
| 10.2. Declaraciones UE y UKCA de conformidad | 63 |

1. Instrucciones de salud y seguridad

1.1. Configuración del equipo certificado

Este manual de usuario define la configuración del equipo certificado.

1.2. Marcado

1.2.1. Descripción del aparato ATEX

Cada aparato está marcado con el nombre del fabricante, la referencia del aparato y las informaciones importantes para el uso del dispositivo: presión de aire, potencia eléctrica.

Este equipo ha sido diseñado de acuerdo con la directiva ATEX 2014/34/UE y está previsto para su uso en la zona 1.

Por lo tanto, este equipo cumple con las siguientes disposiciones:

- Directiva ATEX (2014/34/UE):  II 2 G - grupo II, categoría 2, gas).

La declaración UE de conformidad y la declaración UKCA (específica al mercado británico) se incluyen en este documento como anexos.



| Descripción | |
|--------------------------------|---|
| Acrónimo Sames | Identificación del fabricante |
| Xcite®+ o Xcite®+ Light | Nombre del producto |
| CE | CE: Conformidad europea |
| Ex II 2 G | Ex: Utilización en zona explosiva II: Grupo II 2: Categoría 2 Material de superficie destinado a un entorno en los que es probable que se produzcan ocasionalmente atmósferas explosivas debidas a gases, vapores o nieblas durante el funcionamiento normal G: Gas |
| Ex | Ex: Marcado de conformidad con las normas europeas |
| h | h: Modo de protección del dispositivo no eléctrico |
| IIB T6 | IIB: Gas de referencia para la calificación de los equipos T6: Clase de temperatura - Temperatura de superficie máxima: 85°C / 185°F* |
| Gb | Gb: Nivel de protección del equipo (gas de zona 1) |
| X | X: Se aplican condiciones especiales para un uso seguro. Consulte las instrucciones en los manuales de instrucciones que acompañan a este producto |
| UK CA | UK CA: UK Conformity Assesment Marcado requerido para determinados productos comercializados en Gran Bretaña (Inglaterra, Gales, Escocia) en enero de 2021 |
| P air 6 bar/87 psi | Presión aire máxima a la entrada de la pistola |
| 2022 | Esta serie de cifras indica el año de fabricación. |

* Clase de temperatura

| Clase de temperatura | Temperatura de superficie máxima |
|----------------------|----------------------------------|
| T6 | 85°C / 185°F* |



Cada equipo está provisto de una placa de características con el nombre del fabricante, el número de referencia del equipo, información importante para el uso del equipo (presión, potencia,...) y, a veces, el pictograma que se muestran al lado.

Los equipos están diseñados y fabricados con materiales y componentes de alta calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.

La directiva europea 2012/19/UE se aplica a todos los equipos marcados con este logotipo (papelera tachada). Infórmese sobre los sistemas de recogida disponibles para los equipos eléctricos y electrónicos.

Siga con las normas de su localidad y **no deposite sus viejos equipos en la basura doméstica**. La eliminación adecuada de este viejo equipo ayudará a prevenir los efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana.

1.2.2. Normas y directivas aplicadas

Las normas aplicadas son las siguientes:

- **EN ISO 80079-36 Junio 2016 / EN ISO 80079-36 June 2016:**
Equipos no eléctricos para uso en atmósferas potencialmente explosivas - Metodología y requisitos - Atmósferas explosivas - Parte 36: equipos no eléctricos para uso en atmósferas potencialmente explosivas - Metodología y requisitos.
- **EN ISO 80079-37 Junio 2016 / EN ISO 80079-37 June 2016:**
Atmósferas explosivas - Parte 37: equipos no eléctricos destinados a atmósferas explosivas - Tipo no eléctrico de protección por seguridad "c", por control de los fuentes de ignición "b", por inmersión en liquido "k" - Atmósferas explosivas - Parte 37: equipos no eléctricos destinados a atmósferas explosivas - Tipo no eléctrico de protección por seguridad "ch", por control de los fuentes de ignición "bh", por inmersión en liquido "kh".
- **EN 1127 Agosto 2019 / EN 1127 August 2019 :**
Atmósferas explosivas - Prevención y protección contra la explosión - Parte 1: Conceptos básicos y metodología.

Las directivas aplicadas son las siguientes:

- **Directiva ATEX 2014/34/UE / ATEX Directive 2014/34/EU:**
Aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas.
- **SI 2016 No. 1107:**
Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (Reglamento de 2016 sobre los equipos y sistemas de protección destinados a ser utilizados en atmósferas potencialmente explosivas).

1.3. Significado de los pictogramas

| | | | | |
|---|---|---|--|---|
|  |  |  |  |  |
| Peligro: Electricidad | Peligro: Arranque automático, piezas móviles | Peligro: Piezas o superficies calientes | Peligro: Riesgo de explosión | Peligro: General |
|  |  |  |  |  |
| Peligro: Alta presión | Peligro: Pelizco y/o aplastamiento | Peligro: Zona ATEX | Peligro: Riesgos de inflamabilidad | Peligro: Productos corrosivos |
|  |  |  |  |  |
| Peligro: Substancias tóxicas | Peligro: Materiales nocivos | Prohibición: Llevar un Marcapasos | Obligación: Protección auditiva | Obligación: Visera protectora |
|  |  |  |  |  |
| Obligación: Protección respiratoria | Obligación: Zapatos de seguridad | Obligación: Ropa de protección | Obligación: Guantes | Obligación: Casco de protección |
|  |  |  |  | |
| Obligación: Gafas de seguridad | Obligación: General | Obligación: Puesta a tierra | Obligación: Consulte el manual | |

1.4. Instrucciones de seguridad

1.4.1. Generalidades



El equipo que tiene a su disposición es sólo para uso profesional. Debe utilizarse únicamente par el fin al que está destinado.

Lea atentamente todas las instrucciones de uso y las etiquetas des los dispositivos antes de poner el equipo en servicio.

El personal que utilice este equipo debe haber recibido formación sobre su uso.

El jefe de taller debe asegurarse de que los operarios han comprendido perfectamente todas las instrucciones y normas de seguridad de este equipo y de otros elementos y accesorios de la instalación.

El uso incorrecto o el funcionamiento incorrecto pueden causar lesiones graves.

No modifique ni transforme el equipo. Las piezas y accesorios sólo deben ser suministrados o aprobados por **Sames**.

El equipo debe ser revisado periódicamente. Las piezas defectuosas o desgastadas deben ser sustituidas.

Nunca sobrepase las presiones máximas de trabajo de los componentes del equipo.

Respete siempre las leyes vigentes en materia de seguridad, incendios, electricidad del país de destino del equipo.

Utilice únicamente fluidos o disolventes compatibles con las piezas en contacto con el material (consulte la ficha técnica del fabricante del material).

1.4.2. Dispositivos de seguridad



Los dispositivos de seguridad se establecen para un uso seguro del equipo.

El fabricante no se responsabiliza de las lesiones corporales, así como de los fallos y/o daños en el equipo resultantes de la destrucción, ocultación o retirada total o parcial des los dispositivos de seguridad.

1.4.3. Peligros de la presión



La seguridad requiere que se instale una válvula de cierre de **aire de alivio de presión** en el sistema de suministro del motor de la bomba para permitir que el aire atrapado salga cuando se cierre el suministro. Sin esta precaución, el aire residual del motor puede hacer que la bomba funcione y provocar un accidente grave.



Además, debe instalarse una **válvula de purga de producto** en el sistema de fluido para poder purgar el producto (tras cortar el aire del motor y descomprimirlo) antes de cualquier intervención en el equipo. Estas válvulas deben permanecer cerradas para el aire y abiertas para el producto durante la intervención.

1.4.4. Riesgos de incendio, explosión, electricidad estática



Una conexión a tierra incorrecta, una ventilación insuficiente, las llamas o las chispas pueden provocar una explosión o un incendio que podría causar lesiones graves.

Para evitar estos riesgos, especialmente cuando se utilizan bombas, es imprescindible:



- para conectar a tierra el equipo, las piezas a tratar, las latas de productos y los limpiadores,
- para garantizar una buena ventilación,
- mantener la zona de trabajo limpia y libre de trapos, aerosoles y disolventes,
- no accione los interruptores eléctricos en presencia de vapores o durante el desmontaje,
- interrumpir inmediatamente la aplicación en presencia de arcos eléctricos,
- almacenar todos los líquidos fuera de la zona de trabajo,
- utilizar material con el punto de inflamación más alto posible para evitar cualquier riesgo de formación de gases y vapores inflamables (consultar las fichas de seguridad del producto),
- equipar los bidones con una tapa para reducir la difusión de gases y vapores en la cabina.
- Se prohíbe el bombeo de medios o gases explosivos.
- Durante el montaje y el desmontaje, durante el transporte hacia/desde el lugar de uso y durante la reparación, existe el riesgo de que se generen chispas, por ejemplo, a través de procesos de fricción, impacto o amolado o a través de la carga electrostática. Asegúrese de que durante estos intervalos de trabajo se eviten de forma fiable estos riesgos o de que no exista una atmósfera explosiva.
- Limpie regularmente la superficie de la carcasa de la pistola y elimine las capas de polvo o pintura.

1.4.5. Peligros de los productos tóxicos



Los materiales o vapores tóxicos pueden causar lesiones graves por contacto con el cuerpo, en los ojos, bajo la piel, pero también por ingestión o inhalación. Es imperativo:



- conocer el tipo de material utilizado y los peligros que representa,
- almacenar los materiales que se van a utilizar en zonas adecuadas,
- contener el material utilizado durante la aplicación en un recipiente diseñado para ello,
- eliminar los materiales de acuerdo con la legislación del país donde se utiliza el equipo,
- llevar ropa y protecciones diseñadas para este fin,
- llevar gafas, audífonos, guantes, zapatos, monos y máscaras respiratorias.



Se prohíbe el uso de disolventes de hidrocarburos halogenados y de productos que contengan estos disolventes en presencia de aluminio o zinc.

Si no se siguen estas instrucciones, puede producirse un peligro de explosión que cause lesiones graves o la muerte.

1.4.6. Tuberías

Recomendaciones para las tuberías:

- Mantenga las tuberías alejadas de las zonas de tránsito, de las piezas móviles y de las zonas calientes.
- No someta nunca las tuberías a temperaturas superiores a 60°C / 140°F o inferiores 0°C / 32°F.
- No utilice las tuberías para tirar o mover el equipo.
- Apriete todas las conexiones, así como las tuberías y los accesorios de unión antes de poner en marcha el equipo.
- Compruebe regularmente las tuberías y sustitúyalas si están dañadas.
- No supere nunca la Presión Máxima de Servicio indicada en la tubería (PMS).
- Para el montaje de las tuberías y de la pistola, es obligatorio el uso de EPI.
- Apretar hasta el tope (Tuberías y Pistola).

1.4.7. Parada normal

Para hacer una parada normal:

- Utilice el regulador de aire para despresurizar gradualmente la bomba.

1.4.8. Materiales utilizados

Dada la diversidad de los materiales aplicados por los usuarios y la imposibilidad de enumerar todas las características de las sustancias químicas, sus interacciones y su evolución en el tiempo, **Sames** no se hace responsable:

- Mala compatibilidad de los materiales en contacto,
- Riesgos inherentes al personal y al medio ambiente,
- El desgaste, las averías, el mal funcionamiento del material o del equipo, así como la calidad del acabado.

El usuario deberá identificar y prevenir los posibles peligros inherentes a los materiales utilizados, tales como:

- Vapores tóxicos,
- Incendios,
- Explosiones.

Determinará los riesgos de reacciones inmediatas o reacciones debidas a exposiciones repetidas del personal.

Sames declina toda responsabilidad, en caso de:

- Lesión física o mental,
- Daños materiales directos o indirectos debidos al uso de sustancias químicas.

1.5. Advertencias



Es imprescindible que las personas con marcapasos no utilicen el equipo ni entren en la zona de aplicación.

El alto voltaje puede provocar el mal funcionamiento del marcapasos.



Este equipo puede resultar peligroso si no se utiliza, desmonta y vuelve a montar de acuerdo con las normas especificadas en este manual y cualquier norma europea o reglamento nacional de seguridad aplicable.



El correcto funcionamiento del equipo sólo está garantizado si se utilizan piezas de recambio originales distribuidas por Sames.



Para garantizar un montaje óptimo, las piezas de recambio deben almacenarse a una temperatura próxima a su temperatura de funcionamiento. En caso contrario, debe respetarse un tiempo de espera suficiente antes de la instalación, para que todas las piezas se monten a la misma temperatura.

1.5.1. Normas de instalación

Medio ambiente



Los riesgos medioambientales deben controlarse del siguiente modo:

- Haga que un electricista cualificado compruebe la continuidad de la conexión a tierra. Si la continuidad de la tierra no está asegurada, compruebe el terminal, el cable y el punto de conexión de tierra. No utilice nunca el equipo hasta que se haya resuelto este problema.
- Utilizando una tubería de aire conductora (6,5 interior como mínimo), conecte la pistola a un regulador de aire capaz de suministrar al menos 6 bar.
- Los equipos a pintar también deben "conectarse a tierra" mediante abrazaderas provistas de cables o, si están suspendidos, mediante ganchos que deben permanecer limpios permanentemente.
- Respetar una temperatura media para la utilización de los equipos y productos, que debe ser al menos 5°C inferior al punto de inflamación de los productos y situarse dentro de un intervalo de 0 a 40°C.
- La ventilación de la zona mediante extracción forzada y suministro de aire limpio debe ser obligatoria durante el uso del equipo o las operaciones de limpieza.
- Las partes frágiles de la instalación, especialmente las tuberías, deben protegerse de daños mecánicos o térmicos durante la producción o el mantenimiento.
- Los residuos procedentes del funcionamiento o el desmontaje del equipo deben tratarse de acuerdo con la legislación vigente.
- El nivel de ruido de nuestros equipos es mínimo.
- No obstante, los operarios deberán estar protegidos en función del nivel general de ruido del entorno.
- Dependiendo de las condiciones de funcionamiento, la presión sonora del equipo puede provocar daños auditivos.
- Adopte medidas adecuadas para reducir la contaminación acústica.
- Elimine los materiales de embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente.



Peligro para el personal en caso de instalación incorrecta.

- La delimitación exacta de las zonas es responsabilidad expresa del usuario, en función de los productos utilizados, el entorno del equipo y las condiciones de uso.
- Seleccione la bomba de forma que la presión del fluido suministrado por la bomba sea la adecuada para el tipo de pistola seleccionada.
- Con una tubería de alta presión, conecte el racor de pintura de la pistola a la bomba. Apriete bien los racores.
- En algunos casos especiales, si la tubería de aire no es conductora, la tubería de producto debe ser conductora.
- Es imprescindible que una de las 2 tuberías (aire o producto) de la pistola sea conductora.

1.6. Recomendaciones importantes

1.6.1. Limitaciones de uso y/o uso incorrecto

Un uso distinto al descrito en este documento y en las instrucciones de servicio y cualquier uso que se extienda más allá del uso previsto especificado, se aplicará como uso no previsto. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes. El usuario asume el riesgo exclusivo.

Los siguientes puntos describen el uso inadecuado o prohibido:

- Transporte de fluidos que no cumple con la especificación del producto.
- Modificar o alterar la pistola de cualquier manera.
- Utilizar una pistola dañada.
- Uso, mantenimiento, reparación de la instalación o puesta en marcha de la pistola por personal no autorizado y sin formación o por un usuario particular.
- Utilizar la pistola sin conexión a tierra.
- Utilizar la pistola en un lugar donde exista riesgo de ignición debido a la presencia de fuentes de ignición en las proximidades de la pistola.
- Incumplimiento de los intervalos de mantenimiento.
- Utilizar la pistola fuera de los parámetros / datos de funcionamiento determinados.
- Operar la pistola en áreas de gas o polvo potencialmente explosivas de la zona 0 o hacerla funcionar en áreas potencialmente explosivas sin que el operario haya tomado previamente medidas de acuerdo con los requisitos de la directiva 1999/92/CE y la normativa nacional aplicable sobre protección contra explosiones.
- Puesta en marcha inicial si inspección previa de la zona y de la pistola por una persona autorizada.
- Utilización de productos químicamente incompatibles con los materiales utilizados en la construcción de la pistola: el operador de la pistola debe comprobar la compatibilidad química de los productos transportados.
- Utilización de productos cuyas características (por ejemplo, temperatura de ignición) no sean compatibles con la identificación de la pistola.
- Anulación de los dispositivos de seguridad de la pistola.



No limpie nunca la punta de la boquilla con los dedos.
No apunte el pulverizador hacia personas o animales.
Bloquee siempre el gatillo con el sistema de seguridad antes de trabajar.
Peligro para el personal - Riesgo de inyección del producto.

1.6.2. Calidad del aire comprimido

Sin objeto

1.6.3. Transporte

Transporte la pistola únicamente en su embalaje original para evitar daños durante el transporte.

1.6.4. Comprobación de la entrega

- Retire el embalaje de transporte de la pistola.
- Deshágase del envase correctamente. Cumpla la normativa vigente en su localidad.
- Examine la pistola para ver si no hay daños de transporte.
- Los daños de transporte deben ser comunicados inmediatamente por escrito a la empresa de transporte y a **Sames**.
- Proteja la pistola para que no sufra más daños.
- Utilice el albarán para verificar la integridad de la entrega.

1.6.5. Recomendaciones materiales

- Nuestro equipo no debe modificarse ni utilizarse para fines no previstos. Cualquier modificación del equipo por parte del usuario y no autorizada por **Sames** supondrá la pérdida de la certificación.
- Las piezas y accesorios deben ser suministrados u homologados exclusivamente por **Sames**.

1.6.6. Almacenamiento

Coloque el producto en su embalaje original.

En caso de almacenamiento prolongado, es aconsejable realizar un mantenimiento preventivo de todos los lubricantes antes de la puesta en servicio.

Almacenamiento antes de la instalación:

- Temperatura ambiente de almacenamiento: +0°C / +32°F y +50°C / +122°F.
- Proteja el conjunto contra los polvos, el agua, la humedad, las vibraciones y los choques.
- Quite los embalajes justo antes del montaje.

Almacenamiento después de la instalación:

- Proteja el conjunto contra los polvos, el agua, la humedad, las vibraciones y los choques.

1.6.7. Manejo

No aplicable

1.7. Garantía

Sames concede una garantía contractual por un período de doce (12) meses a partir de la fecha de puesta a disposición del cliente, siempre que se respeten las condiciones de uso indicadas en este manual técnico.

Para que se haga efectiva, la reclamación de garantía debe definir con precisión y por escrito el mal funcionamiento en cuestión, debe ir acompañada del material y/o componente defectuoso y debe informar de las condiciones en las que el cliente adquirió el material a **Sames**.

Sames sólo aceptará o rechazará la aplicación de la garantía tras el análisis del material "defectuoso". La garantía concedida por **Sames** se limita a la sustitución del aparato en su totalidad o a la sustitución parcial del componente defectuoso.

Sames sólo cubrirá el coste de las piezas necesarias para sustituir el equipo defectuoso.

Sames no ofrece ninguna garantía:

- Por defectos y deterioros resultantes de condiciones anormales de almacenamiento y/o conservación en los locales del cliente o por mantenimiento o utilización del material no conforme a las reglas del arte o no respetando las prescripciones del presente manual técnico al cliente por **Sames**.
- Por defectos y daños resultantes de piezas de repuesto no aprobadas por **Sames** o que hayan sido modificados por el cliente o en el caso de que la sustitución de un componente del equipo por el propio cliente dañe otros elementos,
- Si se desmonta el equipo sin el acuerdo previo del servicio técnico del proveedor,
- Por cualquier daño derivado de negligencia o falta de supervisión por parte del cliente,
- En caso de desgaste normal del equipo y/o de sus componentes o en caso de deterioro o accidente resultante de un uso defectuoso y/o anormal del equipo.

2. Descripción

2.1. Generalidades

Las pistolas Xcite[®]+ y Xcite[®]+ Light tienen un acabado Airmix[®]

- Tasa de transfer elevada : hasta 86%.
- Diseñada para acceder a zonas de difícil acceso.

La tecnología de pulverización Airmix[®] es la mejor combinación entre productividad y calidad de acabado para una pérdida mínima de producto.

Las pistolas Xcite[®]+ y Xcite[®]+ Light se conciben para pulverizar:

- barnices,
- lacas,
- tintes,
- productos disolventados o hidrosolubles,
- productos con altos extractos secos,
- poliuretanos,
- productos de dos componentes,

Rendimiento

- Amplia selección de boquillas con boquillas X-tra Fine Finish específicas para productos de base agua con una gran variedad de caudales y ancho de abanico.
- Repetibilidad del trabajo con nuestras boquillas originales probadas individualmente para garantizar un abanico de pulverización constante y repetible para unos resultados óptimos.
- Calidad de acabado insuperable y velocidad de transferencia excepcional con el cabezal VX24 HLVP.
- Filtro integrado con gran capacidad de filtración para evitar la obstrucción de la boquilla y minimizar la pérdida de presión.
- Difusor y tope de cartucho integrados para reducir el consumo de aire y aumentar la finura de pulverización.

Productividad

- Cabezal EZ adjust para facilitar la rotación del cabezal de pulverización de modo horizontal a vertical.
- Entrada producto con o sin racor giratorio para reducir el esfuerzo de torsión y minimizar la fatiga del operador.
- Amplia gama de ajuste de la anchura de pulverización que ahorra tiempo: no es necesario cambiar la boquilla.
- Diseño del racor giratorio revisado para una mayor vida útil.
- Diseño mejorado del gatillo para mayor comodidad del operador.

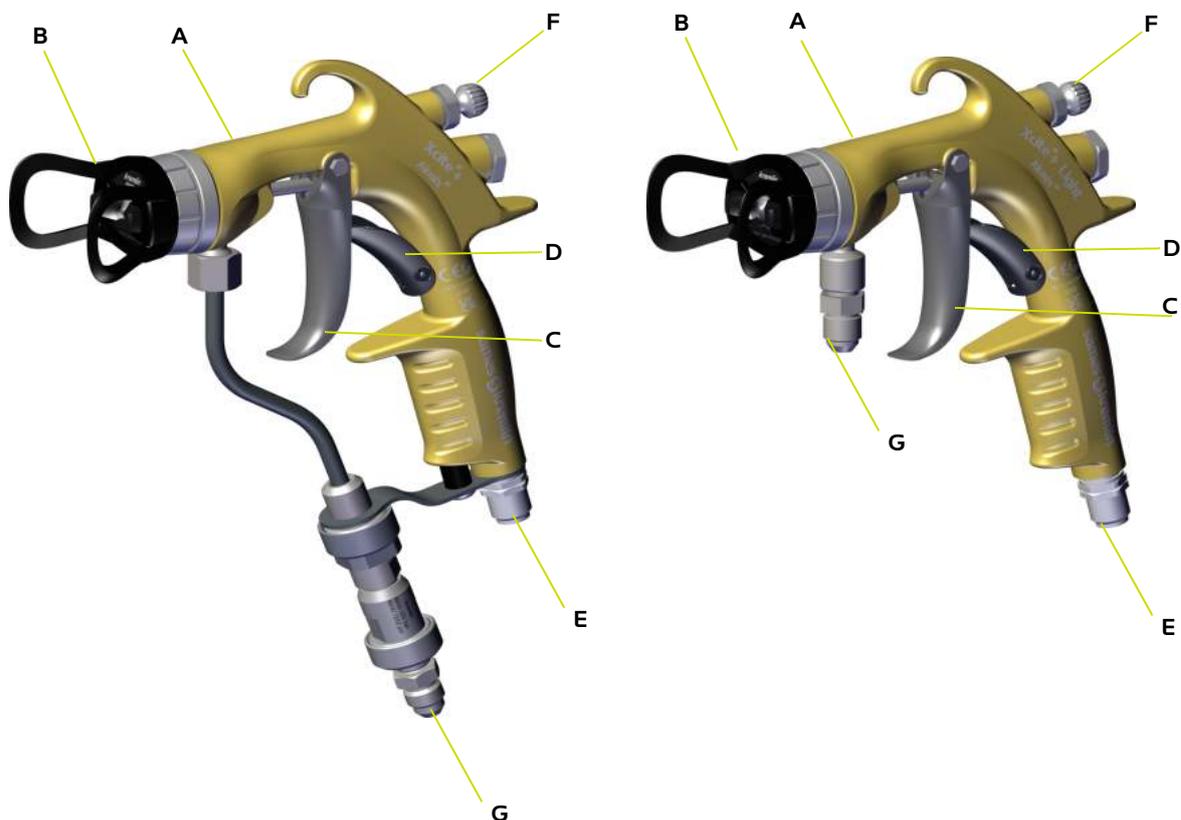
Durabilidad

- Mayor seguridad gracias al sistema de seguridad del gatillo y a la protección del cabezal.
- Cuerpo anodizado con grabado láser resistente a los disolventes.
- Construido para durar y compatible con todo tipo de productos (incluso de base agua con los pasos de fluido de acero inoxidable y junta rulon).
- Tecnología de doble junta para evitar fugas en el cabezal o reflujos de pintura al circuito de aire.

2.2. Función de los diferentes componentes

Xcite®+

Xcite®+ Light

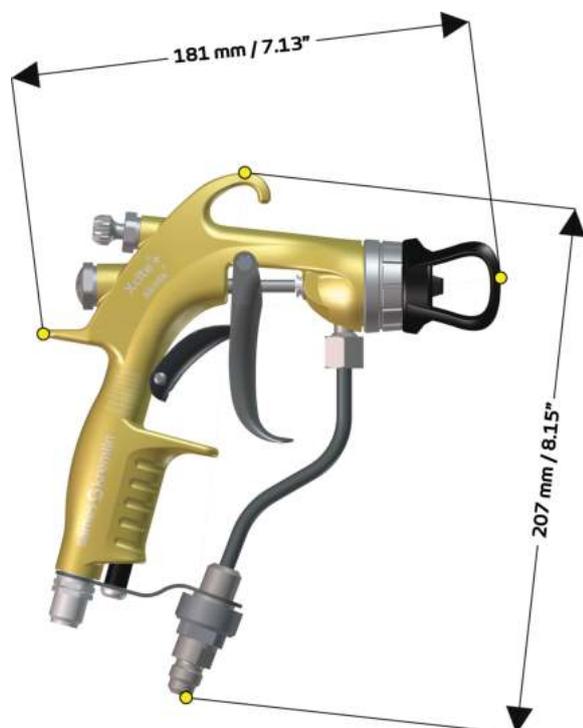


| Índices | Componente | Función |
|---------|------------------------------|--|
| A | Pistola | Aparato para la aplicación de productos de tipo pintura. |
| B | Cabezal de pulverización | Equipo para esparcir el producto. |
| C | Gatillo | Dispositivo mecánico que se inclina bajo la acción del gatillo, liberando el producto. |
| D | Palanca de seguridad | Equipo para bloquear el funcionamiento del gatillo. |
| E | Racor de llegada de aire | Dispositivo para conectar una tubería para suministrar aire a la pistola. |
| F | Aguja de ajuste | Equipo que permite variar la anchura de la pulverización producida. |
| G | Racor de llegada de producto | Equipo para conectar una tubería para suministrar producto a la pistola. |

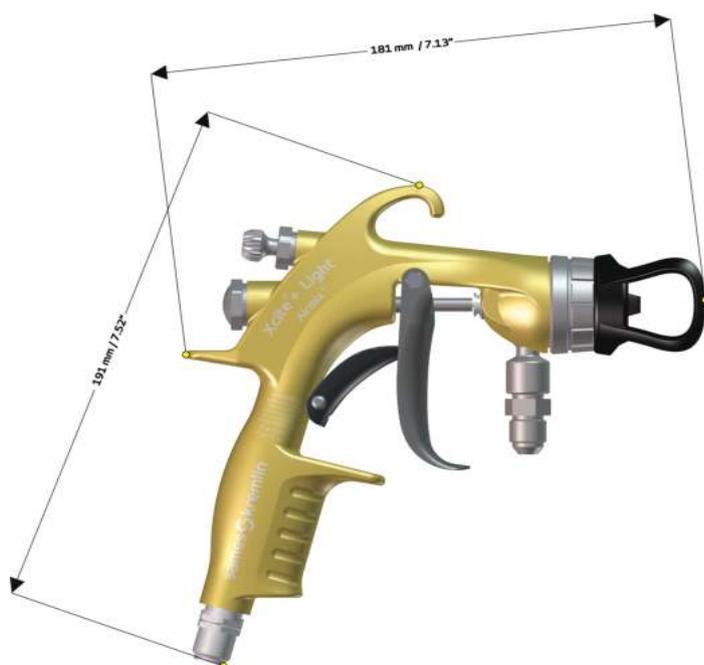
3. Características técnicas

3.1. Dimensiones (mm/")

Xcite®+



Xcite®+ Light



3.2. Características de funcionamiento

| Peso | |
|----------------------------|-------|
| Xcite [®] + | 385 g |
| Xcite [®] + Light | 579 g |

| | PISTOLA | | |
|--|---|--|---------------------------------|
| | Xcite [®] +, Xcite [®] + Light 120 bar | Xcite [®] +, Xcite [®] + Light 240 bar | Xcite [®] + 400 bar |
| Presión de suministro de aire | 6 bar máxima | | |
| Presión de suministro de producto | 120 bar máxima | 240 bar máxima | 400 bar máxima |
| Caudal producto | Dependiendo de la boquilla (consulte § Boquillas) | | |
| Temperatura máxima de funcionamiento | 50°C | | |
| Consumo de aire (con una temperatura de 22°C) (con cabezal VX 124 K HVLP) Presión aire = 1 bar en la empuñadura Presión aire = 2 bar en la empuñadura | 4,8 m ³ /h 7,2 m ³ /h | | |
| Tasa de transfer (*) según norma (EN 13966-1) | 86 (±2%) | | |
| Asiento (desmontable) | Acero inoxidable | Carburo de tungsteno | |
| Materiales en contacto con el producto | Acero inoxidable, PTFE | | |
| Racor producto Xcite [®] + | M 1/2 JIC | | |
| Racor producto Xcite [®] + Light | H 1/2 JIC | | |
| Racor aire | M 1/4 NPS | | |
| Seguridad | Palanca de seguridad + protección de boquilla | | |
| Filtración | En línea en la tubería del producto Pantalla n° 6 montada (no incluido Xcite [®] + Light) | | |
| Presión sonora ponderada (LAeq) (bajo presión / con boquilla 09/094 / Presión aire empuñadura = 1,5 bar) | 80,7 dBa | 82,5 dBa | 83,8 dBa |

(*) condiciones de prueba

| | |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| Presión producto = 60 bar | Viscosidad = 25 s (CA 4) o 50 mPas.s |
| Presión aire empuñadura = 1,5 bar | Temperatura = 25°C |
| Boquilla : 09/094 | Humedad relativa = 54% |

3.3. Características de seguridad

No aplicable

3.4. Principio de funcionamiento

No aplicable

4. Esquemas

No aplicable

5. Puesta en marcha

5.1. Herramientas



| Referencias | Descripción | Cdad | Unidad de venta |
|-------------|---------------------------|------|-----------------|
| 554 180 010 | Loctite 222 (50ml) | 1 | 1 |
| 560 440 101 | Tubo de grasa PTFE (10ml) | 1 | 1 |



| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta |
|-------------|-------------|------|-----------------|
| 906 300 101 | Cepillo | 1 | 1 |



| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta |
|-------------|-------------|------|-----------------|
| 049 030 042 | Llave plana | 1 | 1 |



| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta |
|-------------|----------------------------------|------|-----------------|
| 129 729 922 | Kit herramienta | 1 | 1 |
| - | • Herramienta para montaje junta | 1 | - |
| - | • Herramienta para montaje junta | 1 | - |

| Referencias | Descripción | Cdad | Unidad de venta |
|-------------|---|------|-----------------|
| | Agujas desatascadoras (Caja de 12 agujas) para boquillas: | | |
| 000 094 000 | • de 06 a 09 | 1 | 12 |
| 000 094 002 | • > 09 | 1 | 12 |

Otras herramientas y accesorios necesarios:

Para la instalación y el mantenimiento del producto se recomiendan las herramientas que se indican a continuación:

- Punzón,
- Destornillador plano,
- Llave Allen (4 mm),
- Llave plana (5,5 mm),
- Cepillo fino.

5.1.1. Instrucciones de puesta en marcha

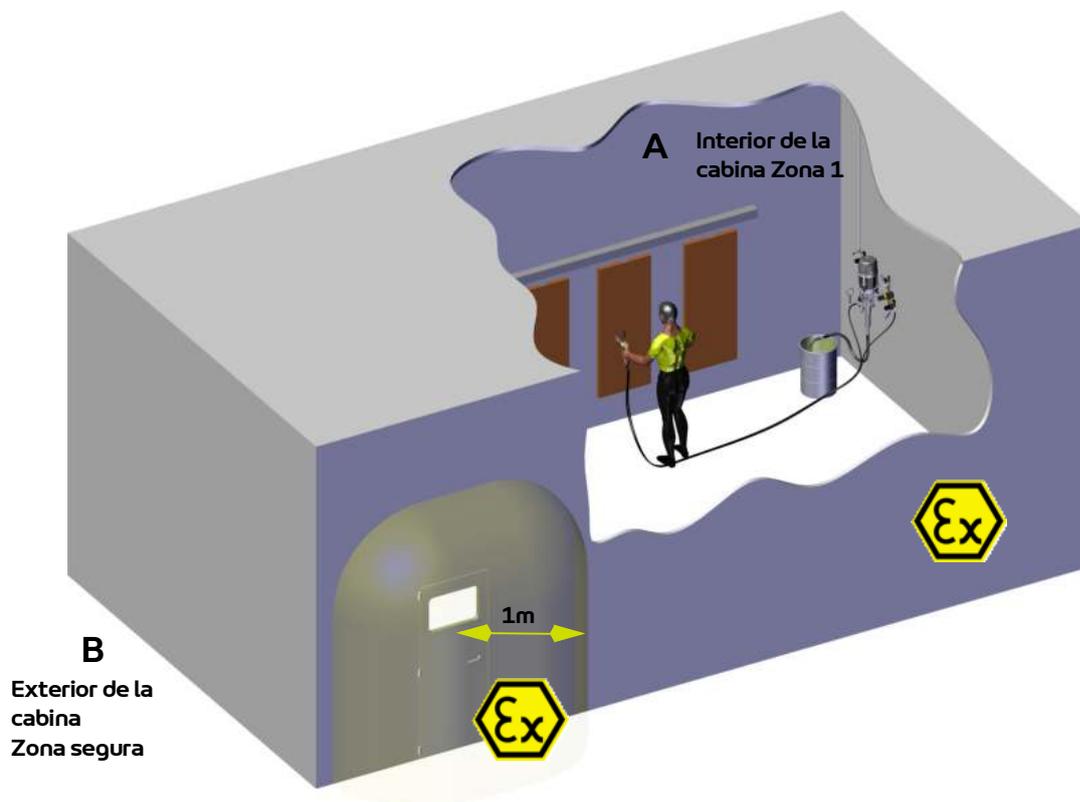


Antes de efectuar cualquier trabajo, siga las instrucciones de salud y seguridad [ver § 1 página 6](#) para más información.

- Prepare la pintura (pintura correctamente filtrada, viscosidad correcta).
- Consulte los datos técnicos del producto.
- Conecte el equipo de aire de la bomba a la red de aire comprimido (aire limpio y seco, presión aire = 6 bar máximo).
- Conecte la pistola a la bomba.
- Llene la bomba de pintura
- Quite el sistema de seguridad para sacar el gatillo de pistola.
- Dirija la pistola hacia el foso de la cabina.
- Pulse el gatillo hasta que la pintura salga.
- Bloque el gatillo de la pistola con el sistema de seguridad.
- Escoja una boquilla en la tabla de las boquillas.
- Compruebe que la boquilla lleva en su interior la junta de estanqueidad o un micro-pantalla.
- Monte la boquilla dentro del cabezal asegurándose que los pivotes se colocan perfectamente en los alojamientos.
- Rosque el conjunto cabezal-boquilla en la pistola.
Antes de apretar fuertemente, posicione el conjunto para obtener un chorro vertical o horizontal.
El chorro es vertical cuando las dos orejas del cabezal están en posición horizontal.
- Desbloquee el sistema de seguridad.
- Pulse el gatillo de la pistola.
- Aumente la presión producto hasta que el chorro de pintura sea fragmentado.
Pare cuando el chorro no se mejora más.
- Ajuste la presión de aire de pulverización hasta la desaparición de los "cuernos".
- Instale la pistola en su soporte adaptado.
- Limpie con un cepillo y disolvente si el cabezal está ligeramente cubierto de pintura.
- No utilice pintura que pueda obstruir con frecuencia la boquilla. Utilice pinturas bien filtradas.
- Utilice aire limpio y seco.

5.2. Instalación

Nota: El equipo se prueba en aire y agua para garantizar que funciona correctamente y que todos los componentes son estancos.



| | |
|---|-----------------------|
| A - Zona explosiva zona 1 (Z1) o zona 2 (Z2): cabina de pintura | B - Zona no Explosiva |
|---|-----------------------|



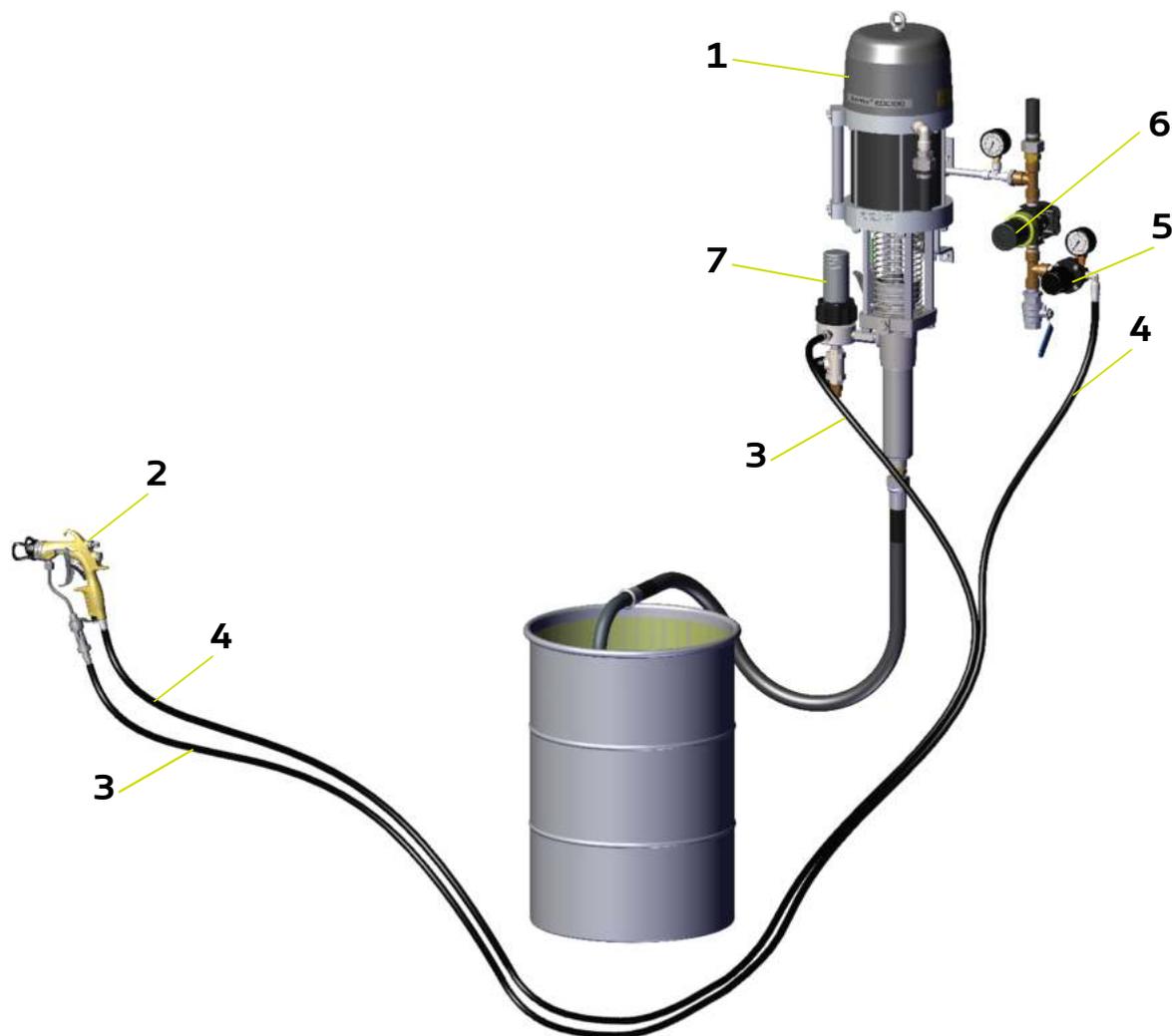
La distancia de 1 metro mencionada en este diagrama se da sólo a título indicativo y no puede comprometer la responsabilidad de Sames.

La delimitación exacta de las zonas es responsabilidad expresa del usuario, y ello en función de los productos utilizados, el entorno del equipo y las condiciones de uso.

Así, esta distancia de 1 metro puede adaptarse si el análisis realizado por el usuario lo requiere.

Utilizando una tubería antiestática de calidad, conecte la pistola a un manorreductor de aire capaz de suministrar un mínimo de 2 bar y un máximo de 6 bar.

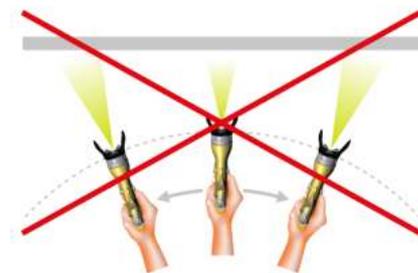
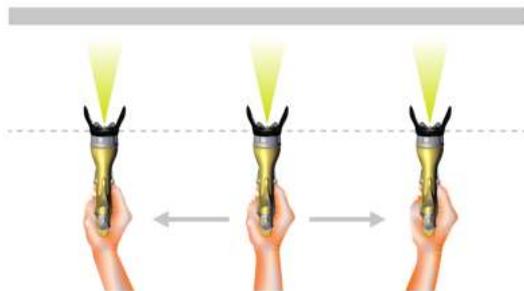
5.2.1. Esquema de instalación



| Índices | Descripción |
|---------|---|
| 1 | Bomba Airmix® |
| 2 | Pistola Airmix® Xcite®+ |
| 3 | Tubería producto Airmix® |
| 4 | Tubería de aire conductora |
| 5 | Manorreductor de aire (= aire de pulverización) |
| 6 | Manorreductor de aire (= presión producto) |
| 7 | Filtro producto Airmix® |

5.3. Procedimientos de parada y puesta en marcha

5.3.1. Manipulación



Mantenga siempre la pistola perpendicular a la superficie a pintar. Evite trabajar sólo con la muñeca. No olvide que las pasadas cruzadas no compensan las irregularidades. Pulverizar con la pistola parada provocará una sobrecarga local. Por lo tanto, nunca apriete el gatillo antes de iniciar el movimiento del brazo y suéltelo siempre después de iniciar el movimiento. Asegúrese de obtener una cobertura adecuada y regular de las distintas pasadas.

5.3.2. Procedimiento de parada de la pistola



Antes de efectuar cualquier trabajo, siga las instrucciones de salud y seguridad [ver § 1 página 6.](#)

- Corte la alimentación en aire de la pistola.
- Limpie la pistola.
- Corte la alimentación en producto de la pistola.
- Cambie la pintura y reemplace por disolvente.
- Descomprime las tuberías apretando el gatillo de la pistola para limpiar la bomba, las tuberías y la pistola.
- Desconecte la pistola.
- Desenrosque el cabezal de la pistola, déjelo en un recipiente con disolvente y límpielo con un cepillo.
- Desenrosque la boquilla.
- Quite la aguja.
- Ponga la boquilla a remojo.
- Limpie la boquilla con un cepillo.
- Limpie el interior de la pistola mediante un cepillo mojado con disolvente.
- Limpie todas las roscas des piezas atornilladas.
- Guarde la pistola.

6. Mantenimiento

El mantenimiento preventivo es inherente a la producción y garantiza la fiabilidad de la instalación. Como recordatorio, el rendimiento de los equipos sólo puede garantizarse si se realiza un mínimo de operaciones de control y limpieza de los mismos.



La suciedad y el desgaste del equipo dependen de las condiciones de funcionamiento y aplicación, así como del ritmo de producción.

Niveles de cualificación exigidos - intervenciones descritas

Como la pistola es fácil de desmontar, este tipo de intervención puede realizarlo un técnico cualificado, de cualificación media, in situ, con herramientas portátiles (llave inglesa, destornillador,...) definidas por las instrucciones de mantenimiento y los procedimientos de desmontaje/montaje.

Llevar equipo de protección individual (EPI).

6.1. Tabla resumen de mantenimiento

La frecuencia de mantenimiento indicativo en los procedimientos siguientes es sólo indicativo. A medida que utilice el equipo **Sames**, el usuario deberá crear su propio rango de mantenimiento.

| Procedimiento | Detalle | Duración | Frecuencia (*) | |
|--|-----------|--|----------------|----------|
| Sustitución | | | | |
| Mantenimiento del cabezal (2) y de la boquilla (3) | | | | |
| A | A1 | Desmontaje del cabezal (2) y de la boquilla (3) | 15 s | Diario |
| | A2 | Montaje del cabezal (2) y de la boquilla (3) | 15 s | Diario |
| Mantenimiento del conjunto de soporte de asiento (4) | | | | |
| B | B1 | Desmontaje del conjunto de soporte de asiento (4) | 1 min 30 s | Semanal |
| | B2 | Montaje del conjunto de soporte de asiento (4) | 1 min 15 s | Semanal |
| Mantenimiento del conjunto aguja (7) y de la válvula de aire (10) | | | | |
| C | C1 | Desmontaje del conjunto aguja (7) y de la válvula de aire (10) | 1 min 50 s | Semestre |
| | C2 | Montaje del conjunto aguja (7) y de la válvula de aire (10) | 1 min 50 s | Semestre |
| Mantenimiento de la aguja de aire montada (15) | | | | |
| D | D1 | Desmontaje de la aguja de aire montada (15) | 15 s | Semestre |
| | D2 | Montaje de la aguja de aire montada (15) | 15 s | Semestre |
| Mantenimiento del gatillo (5) | | | | |
| E | E1 | Desmontaje del gatillo (5) | 30 s | Anual |
| | E2 | Montaje del gatillo (5) | 30 S | Anual |
| Mantenimiento de la palanca de seguridad (5.5) | | | | |
| F | F1 | Desmontaje de la palanca de seguridad (5.5) | 15 s | Anual |
| | F2 | Montaje de la palanca de seguridad (5.5) | 15 s | Anual |
| Mantenimiento del conjunto tubo producto equipado (21) (para Xcite®+) | | | | |
| G | G1 | Desmontaje del conjunto tubo producto equipado (21) | 1 min 50 s | Semestre |
| | G2 | Montaje del conjunto tubo producto equipado (21) | 1 min 50 s | Semestre |
| Mantenimiento del racor (16) (para Xcite®+ Light) | | | | |
| H | H1 | Desmontaje del racor (16) | 20 s | Semestre |
| | H2 | Montaje del racor (16) | 20 s | Semestre |

(*) Datos para una media de 8 horas de uso al día.

Los valores se dan para un uso sin fugas ni mal estado de las piezas.

Ajuste la frecuencia de mantenimiento en función del uso.

6.2. Plan de mantenimiento preventivo - PMP 582221110

[ver § 10.1 página 62](#)

El objetivo del plan de mantenimiento preventivo propuesto es definir exhaustivamente las acciones de verificación, sustitución y limpieza de los equipos **Sames** instalados.

Con el fin de anticiparse a las averías y disfunciones que puedan deberse a desviaciones técnicas de la instalación, el plan de mantenimiento preventivo adjunto al manual del usuario recuerda las operaciones de mantenimiento rutinario necesarias para una mayor comodidad en el uso de la herramienta de producción.

En función de las competencias, el ámbito de responsabilidad y la habilitación de cada persona implicada, el plan de mantenimiento preventivo puede dividirse en dos niveles distintos: nivel 1 y nivel 2:

- **Nivel 1:** El mantenimiento de primer nivel se compone esencialmente de operaciones de inspección visual y limpieza de determinados elementos del equipo. Para limitar este nivel, sólo se utilizarán las herramientas específicas suministradas con el equipo. Este primer nivel de mantenimiento suele correr a cargo de los operarios de pintura o los responsables de la instalación.
- **Nivel 2:** el mantenimiento de segundo nivel completa el de primer nivel mediante operaciones de desmontaje más complejas que requieren herramientas de electrotecnia. De este segundo nivel suele encargarse el mantenimiento de la fábrica.

6.3. Mantenimiento



Antes de efectuar cualquier trabajo, siga las instrucciones de salud y seguridad [ver § 1 página 6](#).
Consulte el plan de mantenimiento preventivo [ver § 10.1 página 62](#) para más información.

6.3.1. Períodos de mantenimiento y control

Se recomienda programar un mantenimiento rutinario después de un número determinado de horas de funcionamiento.

Lo define el departamento de mantenimiento del usuario y se basa en el producto, el ritmo de trabajo y la presión habitual.

Este mantenimiento consiste en sustituir las piezas con cortes o desgastes (especialmente las mangueras) y limpiar los componentes con productos compatibles sin utilizar materiales abrasivos que puedan dañarlos.

Las juntas tóricas llevan una grasa "neumática especial". Asegúrese de que ninguno de ellos se deteriore, ya que el corte de uno de ellos podría provocar un mal funcionamiento del arma.

Esté familiarizado con los procedimientos de desmontaje/montaje y las piezas de repuesto.

6.3.2. Limpieza

Se recomienda limpiar la pistola con productos compatibles sin utilizar materiales abrasivos que puedan dañarlo.



No limpie nunca la punta de la boquilla con los dedos.
Bloquee siempre el gatillo con el sistema de seguridad antes de trabajar.
Peligro para el personal - Riesgo de inyección del producto.

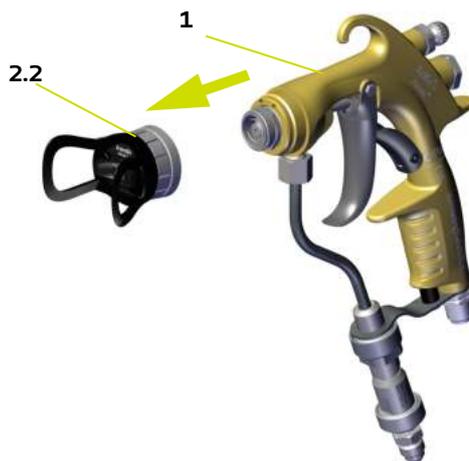
6.4. Sustitución



Antes de efectuar cualquier trabajo, realiza un procedimiento de descompresión [ver § 5.3.2 página 28](#) y siga las instrucciones de salud y seguridad [ver § 1 página 6](#).

6.4.1. Procedimiento A1: Desmontaje del cabezal (2) y de la boquilla (3)

- **Etapa 1:**
Desenrosque el anillo de cabezal (2.2) del cuerpo de la pistola (1).



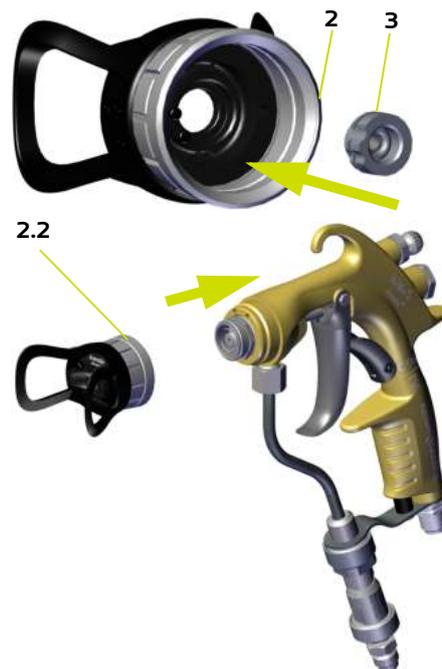
- **Etapa 2:**
Quite la boquilla (3) del cabezal (2).



- **Etapa 3:**
Limpie y/o cambie las piezas.

6.4.2. Procedimiento A2: Montaje del cabezal (2) y de la boquilla (3)

- **Etapa 1:**
Introduzca la boquilla (3) en el cabezal (2).
- **Etapa 2:**
Apriete el anillo de cabezal (2.2) en el cuerpo de la pistola (1).



6.4.3. Procedimiento B1: Desmontaje del conjunto de soporte de asiento (4)

- **Etapa 1:**
Quite el cabezal (2) del cuerpo de la pistola (1).



Si no se han retirado los muelles (7.1 y 10.1), vaya a la etapa 2; de lo contrario, vaya a la etapa 3.

- **Etapa 2:**
Apriete el gatillo (5) para desplazar el conjunto de la aguja (7) hacia atrás desde el asiento (4.7.2).
- **Etapa 3:**
Desenrosque el soporte del asiento (4) con la llave suministrada con la pistola.
- **Etapa 4:**
Suelte el gatillo (5).

- **Etapa 5:**
Compruebe el estado de las piezas y las juntas (4.2, 4.3 y 4.4).
Cámbielas si fuera necesario.



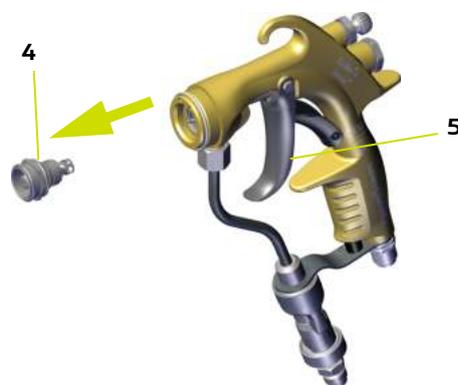
Para sustituir la junta (4.4), aplique grasa en la herramienta para montar la junta.
Coloque la junta (4.4) sobre la herramienta.
Introduzca la junta (4.4) en el soporte del asiento (4) mediante la herramienta para montar la junta.
NOTA: Las herramientas se suministran en el kit ref. 129 729 922.

- **Etapa 6:**
Desenrosque el tope de cartucho (6).
- **Etapa 7:**
Desenrosque el tornillo (4.5) mediante un destornillador.



Tenga cuidado de no perder el difusor (4.6) durante el desmontaje.

- **Etapa 8:**
Compruebe el estado del asiento (4.7.2), de la junta (4.7.1) y del difusor (4.6).



6.4.4. Procedimiento B2: Montaje del conjunto de soporte de asiento (4)



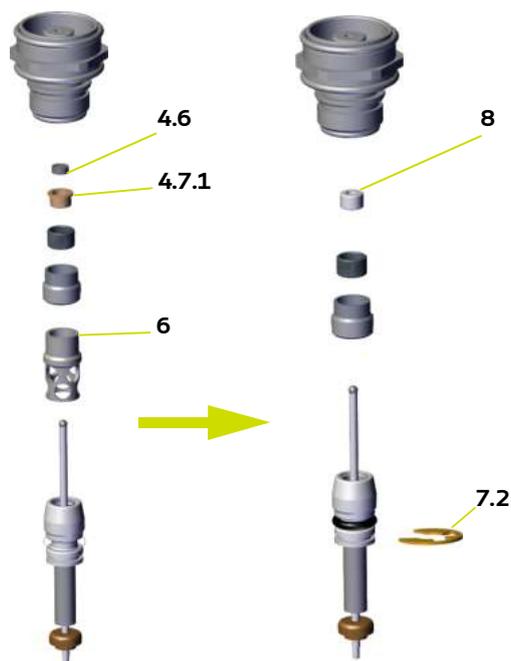
Al volver a montar, presente las piezas verticalmente.

- **Etapas 1:**
Vuelva a montar el asiento (4.7.2), la junta (4.7.1) y el difusor (4.6).
- **Etapas 2:**
Rosque el tornillo (4.5).
Par de apriete: 2 Nm.
- **Etapas 3:**
Rosque el tope de cartucho (6) hasta el tope.



Si no se utilizan el tope del cartucho (6) y el difusor (4.6), debe utilizarse el anillo truarc (7.2) en lugar del tope del cartucho (6) y la junta (8) en lugar del difusor (4.6) y la junta (4.7.1).

Referencia del kit 129 732 080.

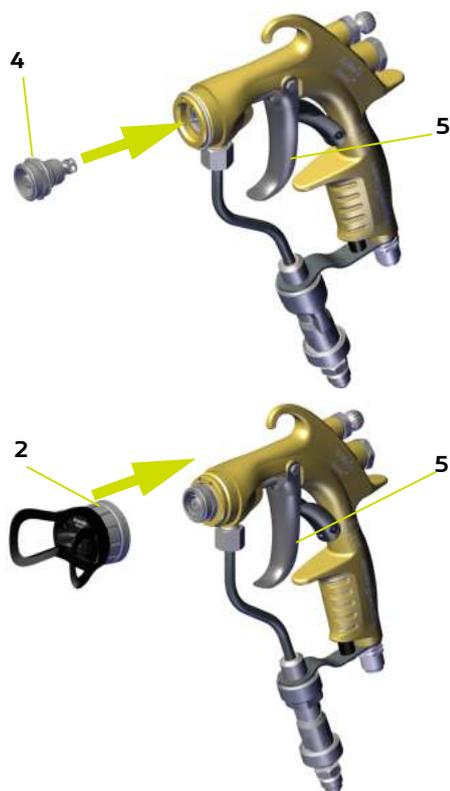


- **Etapa 4:**
Engrase la rosca del soporte del asiento (4).



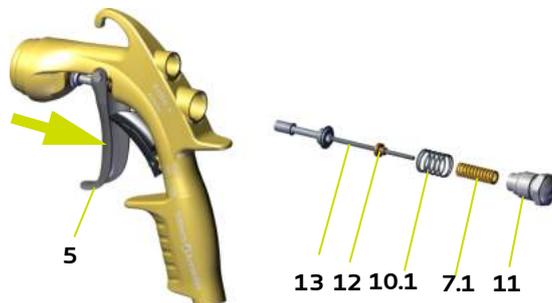
Si los muelles (7.1 y 10.1) no están desmontados, vaya a la etapa 5, de lo contrario vaya a la etapa 6.

- **Etapa 5:**
Apriete el gatillo (5) para retraer la aguja (9).
- **Etapa 6:**
Apriete el soporte del asiento (4) en la pistola.
Par de apriete: 24 Nm.
- **Etapa 7:**
Suelte el gatillo (5).
- **Etapa 8:**
Vuelva a enroscar el cabezal (2).

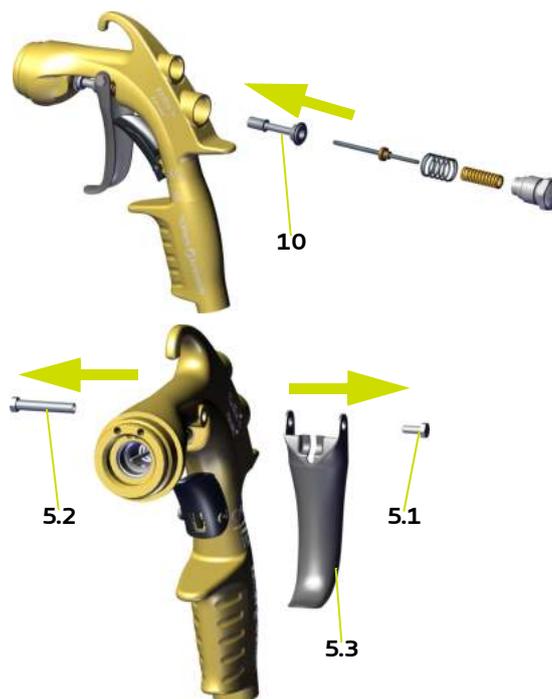


6.4.5. Procedimiento C1: Desmontaje del conjunto aguja (7) y de la válvula de aire (10)

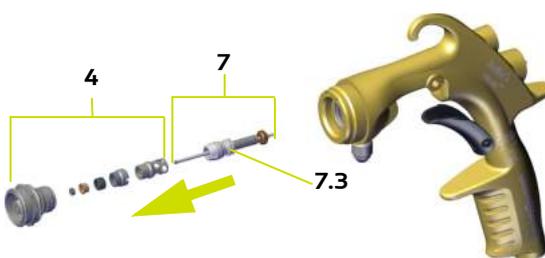
- **Etapa 1:**
Desenrosque el manguito (11) mediante la llave.
- **Etapa 2:**
Quite los muelles (7.1 & 10.1), el arrastre de aguja (12) y el eje de aguja (13).
- **Etapa 3:**
Pulse el gatillo (5).
- **Etapa 4:**
Quite la válvula de aire (10).



- **Etapa 5:**
Quite el tornillo (5.1) mediante una llave plana de 5,5 mm. Quite el eje del gatillo (5.2).
- **Etapa 6:**
Quite el gatillo (5.3).



- **Etapa 7:**
Desmonte el soporte de asiento (4).
- **Etapa 8:**
Empuje el conjunto de la aguja (7) hacia la parte delantera de la pistola utilizando un punzón.



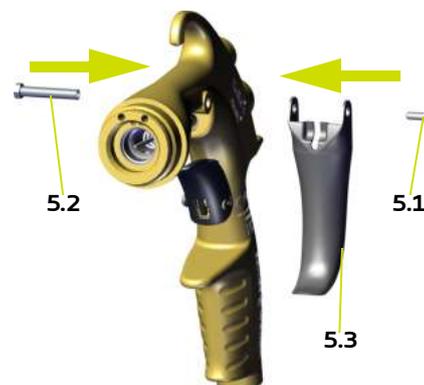
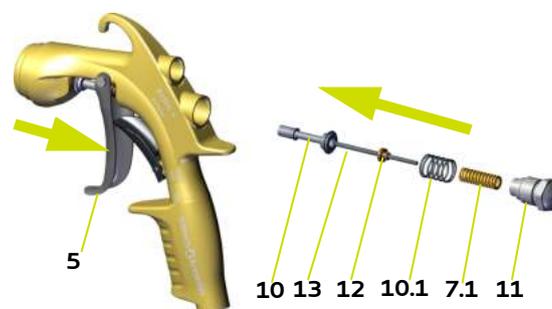
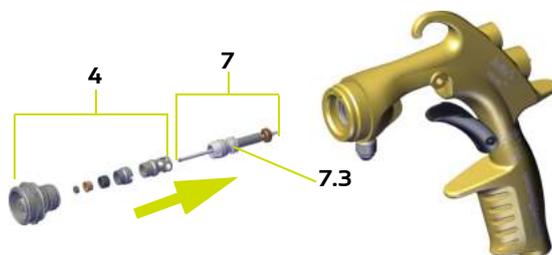
Si fuera necesario, sustituya la junta (7.3) o todo el conjunto de la aguja (7).

6.4.6. Procedimiento C2: Montaje del conjunto aguja (7) y de la válvula de aire (10)



Si fuera necesario, sustituya la junta (7.3) o todo el conjunto de la aguja (7).

- **Etapa 1:**
Engrase (PTFE) la junta (7.3).
- **Etapa 2:**
Introduzca el nuevo conjunto de aguja (7) por la parte delantera.
- **Etapa 3:**
Cuando se vuelve a montar el soporte de asiento (4), el conjunto de aguja (7) debe hacer tope.
- **Etapa 4:**
Engrase (PTFE) los muelles (7.1 & 10.1), el eje de aguja (13), la válvula de aire (10) y la rosca del manguito (11).
- **Etapa 5:**
Coloque la válvula de aire (10), el eje de aguja (13), el arrastre de aguja (12) y los muelles (7.1 & 10.1).
- **Etapa 6:**
Rosque el manguito (11).
Par de apriete: 10 Nm.
- **Etapa 7:**
Aplique cola (Loctite 222) en la rosca del tornillo (5.1).
Vuelva a montar el gatillo (5.3) y el eje del gatillo (5.2).
- **Etapa 8:**
Rosque el tornillo (5.1).

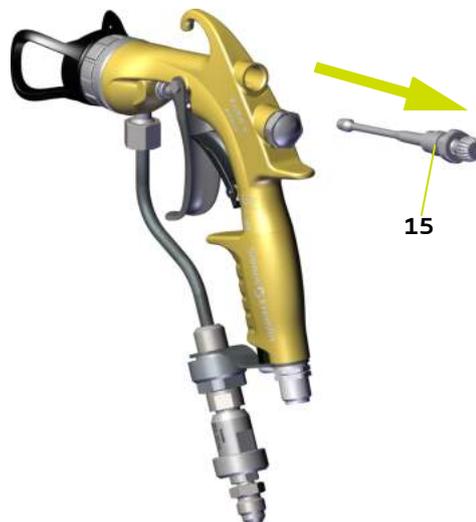


6.4.7. Procedimiento D1: Desmontaje de la aguja de aire montada (15)



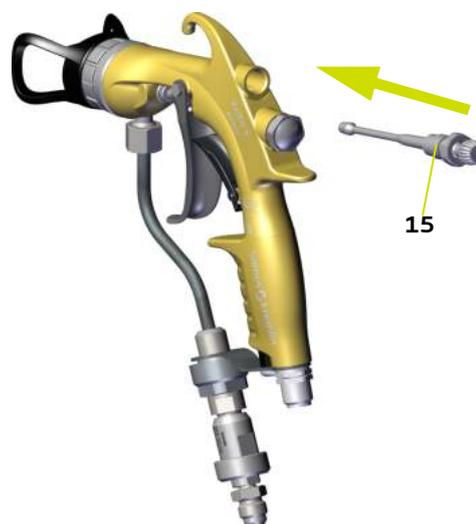
Antes de cada montaje o desmontaje de la aguja de aire montada (15) en la pistola, compruebe que está en posición abierta.

- **Etapa 1:**
Desenrosque la aguja de aire montada (15) mediante la llave suministrada con la pistola.



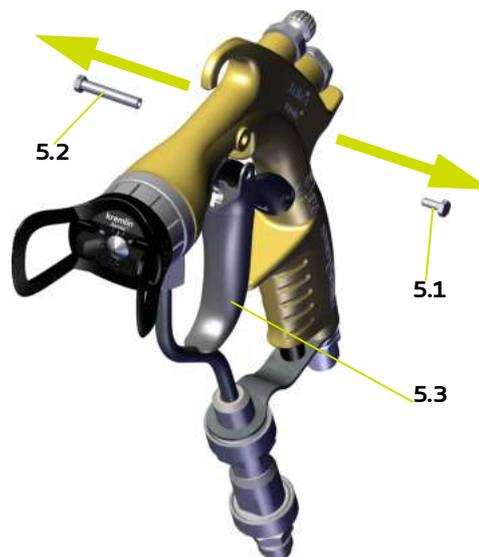
6.4.8. Procedimiento D2: Montaje de la aguja de aire montada (15)

- **Etapa 1:**
Rosque la aguja de aire montada (15) mediante la llave.
Par de apriete: 10 Nm.



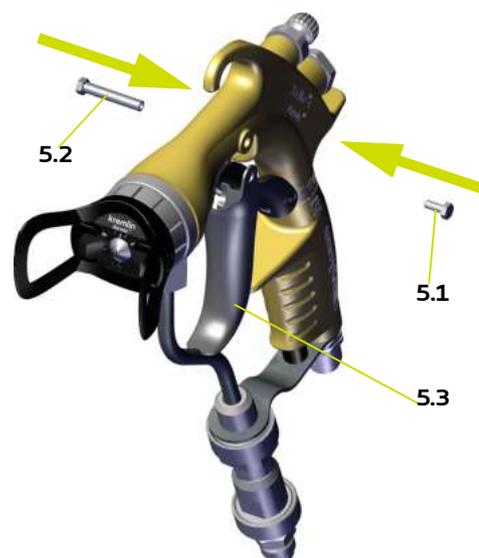
6.4.9. Procedimiento E1: Desmontaje del gatillo (5)

- **Etapa 1:**
Quite el tornillo (5.1) mediante una llave plana de 5,5 mm.
- **Etapa 2:**
Quite el eje del gatillo (5.2).
- **Etapa 3:**
Quite el gatillo (5.3).



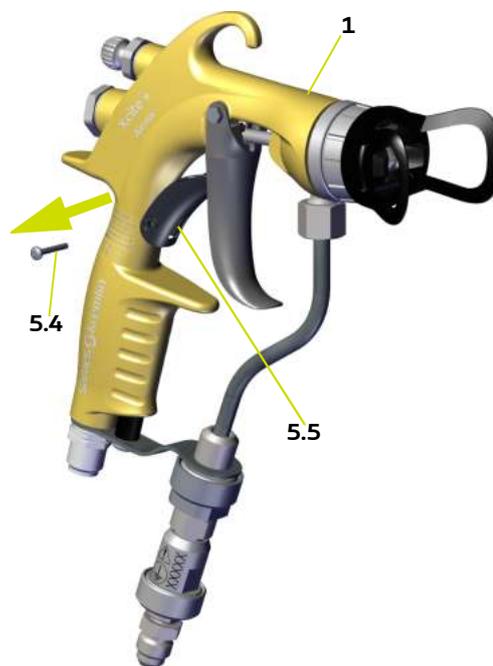
6.4.10. Procedimiento E2: Montaje del gatillo (5)

- **Etapa 1:**
Aplique cola (Loctite 222) en la rosca del tornillo (5.1).
- **Etapa 2:**
Vuelva a montar el gatillo (5.3) y el eje del gatillo (5.2).
- **Etapa 3:**
Rosque el tornillo (5.1).



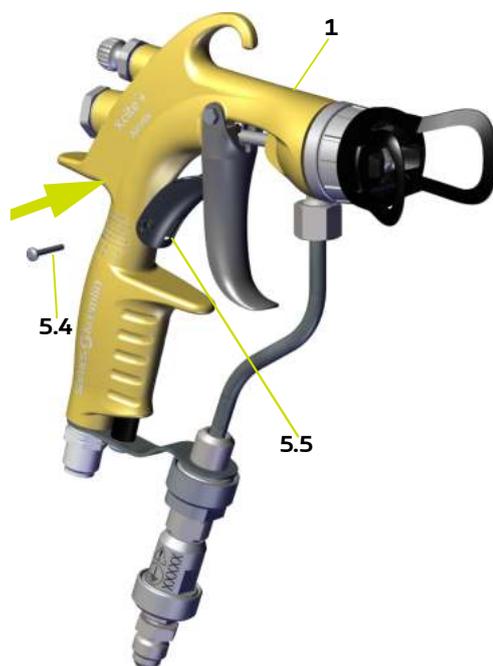
6.4.11. Procedimiento F1: Desmontaje de la palanca de seguridad (5.5)

- **Etapa 1:**
Quite el pasador (5.4) mediante un punzón.
- **Etapa 2:**
Quite la palanca de seguridad (5.5) del cuerpo de la pistola (1).



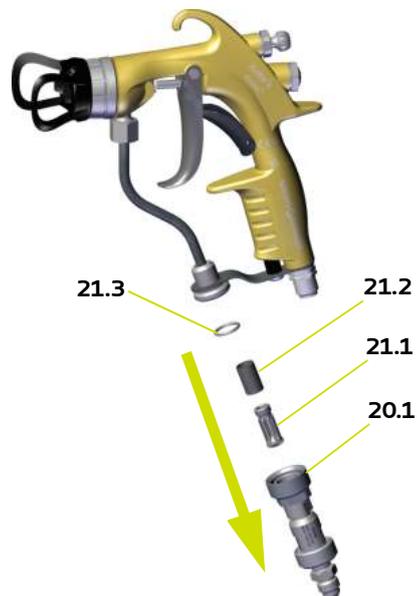
6.4.12. Procedimiento F2: Montaje de la palanca de seguridad (5.5)

- **Etapa 1:**
Vuelva a montar la palanca de seguridad (5.5) en el cuerpo de la pistola (1).
- **Etapa 2:**
Introduzca el pasador (5.4).

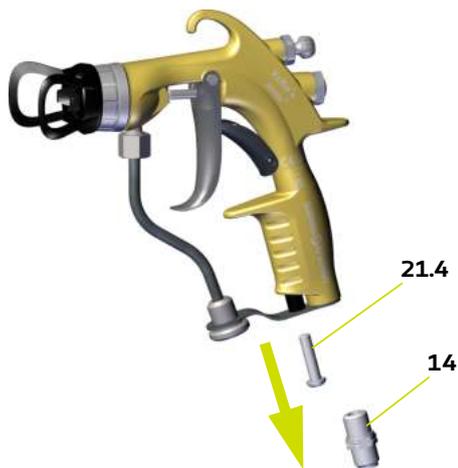


6.4.13. Procedimiento G1: Desmontaje del conjunto tubo producto equipado (21) (para Xcite®+)

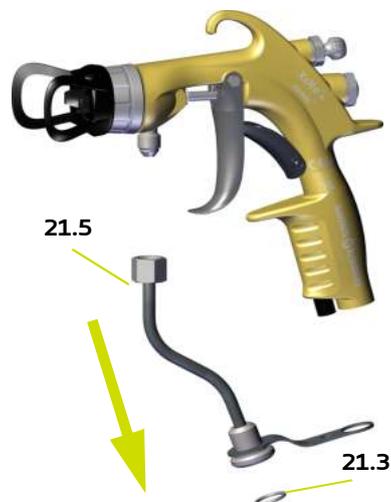
- **Etapa 1:**
Desenrosque la tuerca (20.1) mediante la llave suministrada con la pistola.
- **Etapa 2:**
Quite el soporte pantalla (21.1) y la pantalla (21.2).
- **Etapa 3:**
Quite la junta (21.3).



- **Etapa 4:**
Desenrosque el racor (14).
- **Etapa 5:**
Desenrosque el tornillo (21.4) utilizando una llave Allen de 4 mm.



- **Etapa 6:**
Desenrosque el tubo producto (21.5).
- **Etapa 7:**
Compruebe el estado de las piezas y de la junta (21.3). Cámbielas si fuera necesario.

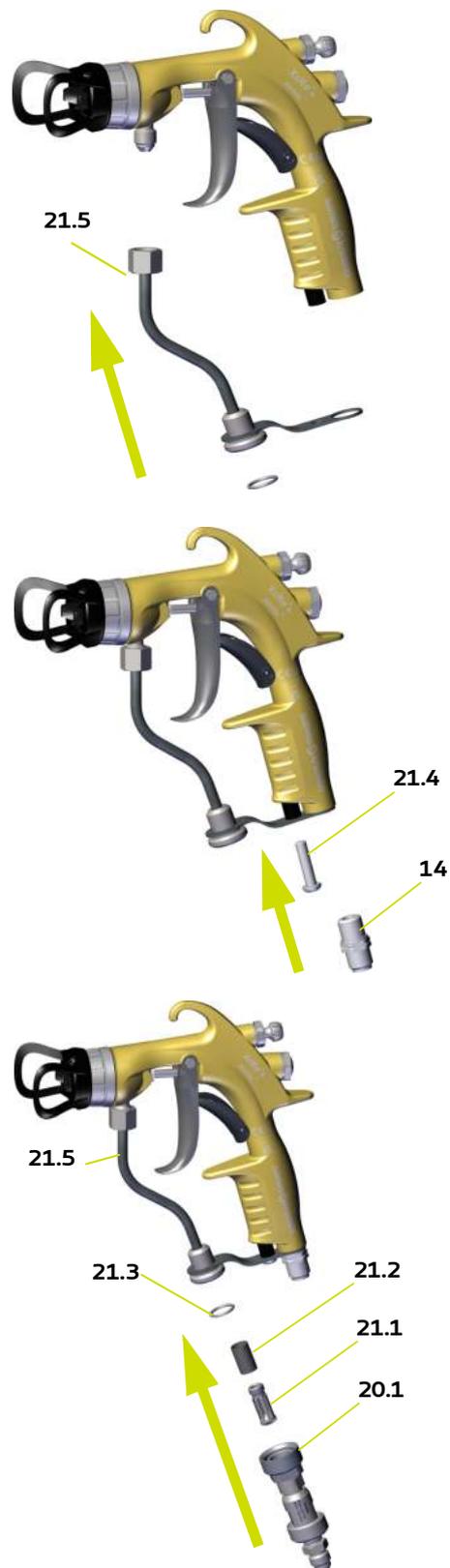


6.4.14. Procedimiento G2: Montaje del conjunto tubo producto equipado (21) (para Xcite®+)

- **Etapa 1:**
Rosque el tubo producto (21.5).

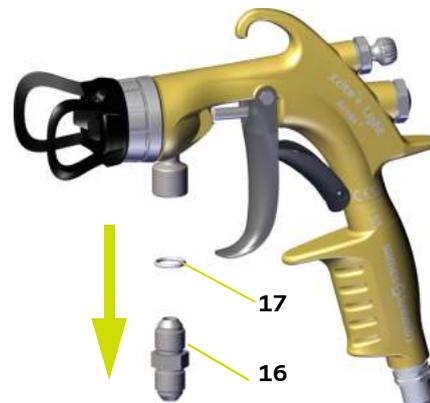
- **Etapa 2:**
Aplique cola (Loctite 222) en la rosca del tornillo (21.4).
Enrosque el tornillo en el cuerpo (1) de la pistola.
- **Etapa 3:**
Aplique cola (Loctite 222) en la rosca del racor (14).
- **Etapa 4:**
Rosque el racor (14) en el cuerpo (1) de la pistola.
Par de apriete: 10 Nm.

- **Etapa 5:**
Introduzca la pantalla (21.2) en el soporte pantalla (21.1).
- **Etapa 6:**
Introduzca la junta (21.3).
Introduzca el soporte pantalla (21.1) en el tubo producto (21.5).
- **Etapa 7:**
Apriete la tuerca (20.1) mediante la llave suministrada con la pistola.



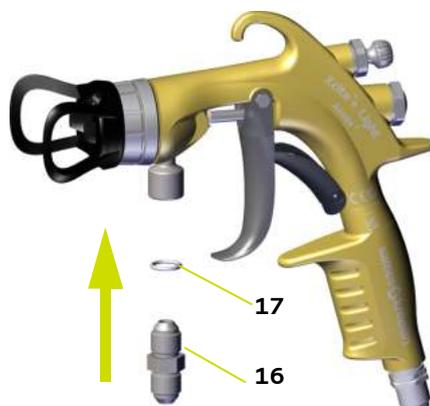
6.4.15. Procedimiento H1: Desmontaje del racor (16) (para Xcite[®]+ Light)

- **Etapa 1:**
Desenrosque el racor (16).
- **Etapa 2:**
Quite la junta (17).
Compruébelo y cámbielo si fuera necesario.



6.4.16. Procedimiento H2: Montaje del racor (16) (para Xcite[®]+ Light)

- **Etapa 1:**
Coloque la junta (17).
- **Etapa 2:**
Enrosque el racor (16).



7. Resolución de problemas



Antes de efectuar cualquier trabajo, realiza un procedimiento de descompresión [ver § 5.3.2 página 28](#) y siga las instrucciones de salud y seguridad [ver § 1 página 6](#).

- Corte la alimentación en aire y descomprima el circuito producto mandando la apertura de la pistola.

| Síntomas | Causas probables | Remedios |
|--|--|--|
| La pintura no sale más por la pistola | Boquilla y/o micro-pantalla parcialmente o totalmente obstruidas | Corte la presión de la bomba. Descomprima correctamente las tuberías. |
| Chorro deformado | Boquilla parcialmente obstruida. | Desmonte y limpie la boquilla y el cabezal con disolvente mediante un cepillo y/o una aguja desatascadora. Compruebe el estado de la junta y/o del micro-pantalla. |
| | Agujeros de aire en el cabezal parcialmente obstruidos. | |
| El abanico se estrecha a cada inversión de la bomba | Entrada de aire de pulverización bloqueada. Viscosidad muy elevada. | Sopla con aire comprimido. Diluya la pintura. |
| El cabezal se ensucia con frecuencia | Demasiado aire. | Reduzca la presión de aire. |
| La pintura sale por los agujeros de aire del cabezal | Junta de boquilla y/o micro-pantalla defectuosos. | Cámbielos. |
| | Cabezal insuficientemente aprietado. | Apriétalo. |
| Fuga de pintura al nivel del cartucho de la aguja | Cartucho de aguja desgastado. | Cambie el conjunto de aguja. |
| Fuga de pintura en la parte delantera de la pistola, gatillo soltado | Aguja mal cerrada, impurezas en la pintura. | Aprieta el gatillo 3 ó 4 veces y deja que vuelva por sí solo. |
| | Aguja o/y boquilla usadas. | Sustituya el conjunto de la aguja y/o la boquilla. |
| Fuga de aire a la válvula | Válvula usada. | Cambie la válvula. |
| Fuga de aire permanente al cabezal del gatillo cuando se suelta el gatillo | Fricción en la aguja. | Quite el gatillo y compruebe que la aguja se desliza libremente. |
| | Válvula usada. | Cambie la válvula. |
| Niebla importante | Demasiado aire. | Reduzca la presión de aire. |

8. Lista de las Piezas de Repuesto

Las piezas de repuesto se clasifican en 2 categorías distintas:

- **Las piezas de 1ª emergencia:**

Las piezas de 1ª emergencia son elementos estratégicos que no son necesariamente consumibles pero que, en caso de avería, impiden el funcionamiento del equipo.

En función del compromiso de la línea de pintura y de los ritmos de producción impuestos, las piezas de 1ª emergencia no se mantienen necesariamente disponibles en el stock del cliente.

De hecho, si es posible interrumpir el flujo de producción, el almacenamiento no es necesario.

Por otro lado, si no es posible realizar una parada, se mantendrán en stock las piezas de 1ª emergencia.

- **Las piezas de desgaste:**

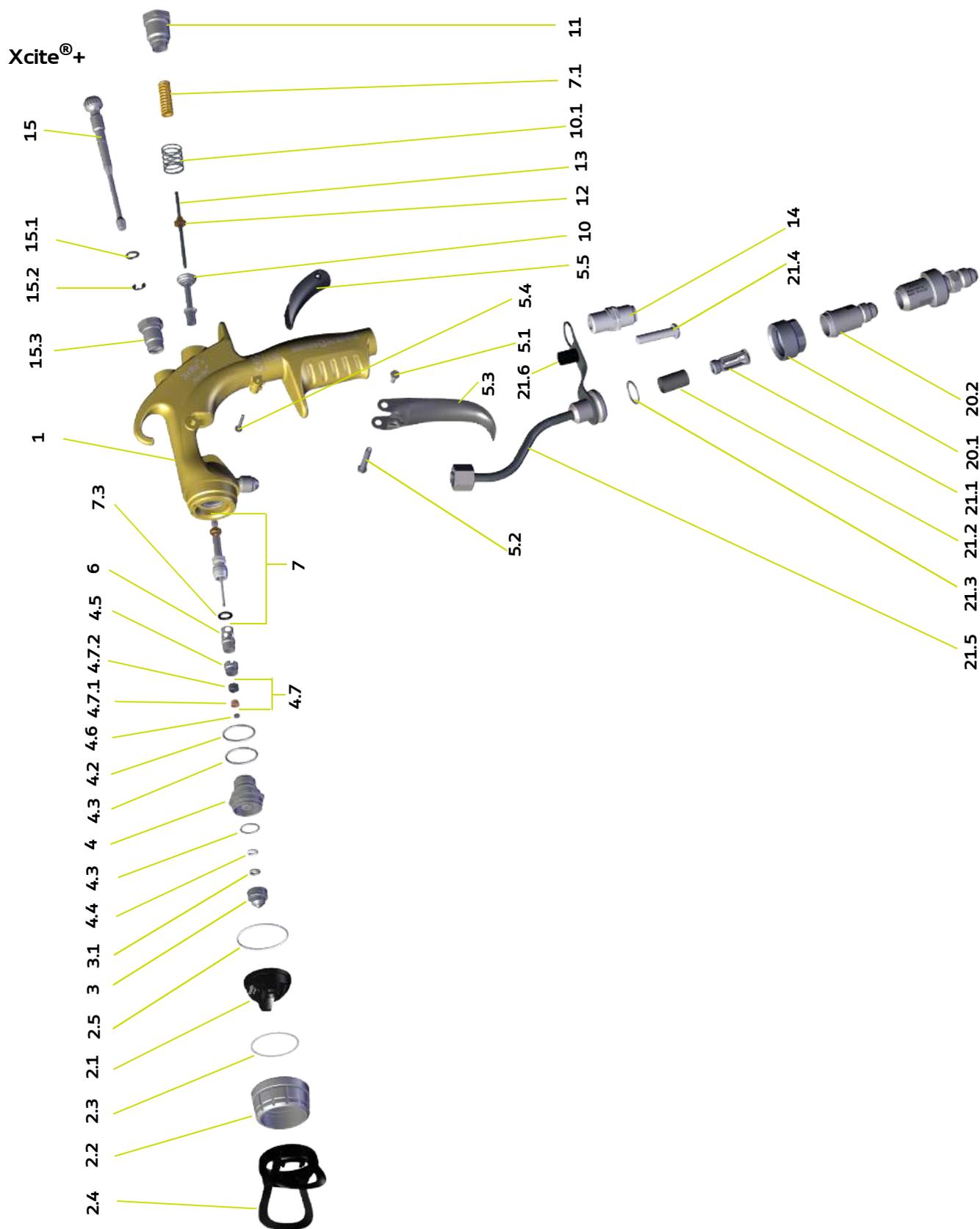
Las piezas de desgaste son elementos consumibles, como las juntas tóricas, que sufren una degradación regular a lo largo del tiempo durante el funcionamiento normal de la instalación. Deben sustituirse, por lo tanto, con una frecuencia definida, adaptada al tiempo de funcionamiento de la instalación.

Por lo tanto, las piezas de desgaste deben mantenerse en el stock del cliente.



Para garantizar un montaje óptimo, las piezas de recambio deben almacenarse a una temperatura próxima a su temperatura de funcionamiento. En caso contrario, debe respetarse un tiempo de espera suficiente antes de la instalación, para que todas las piezas se monten a la misma temperatura.

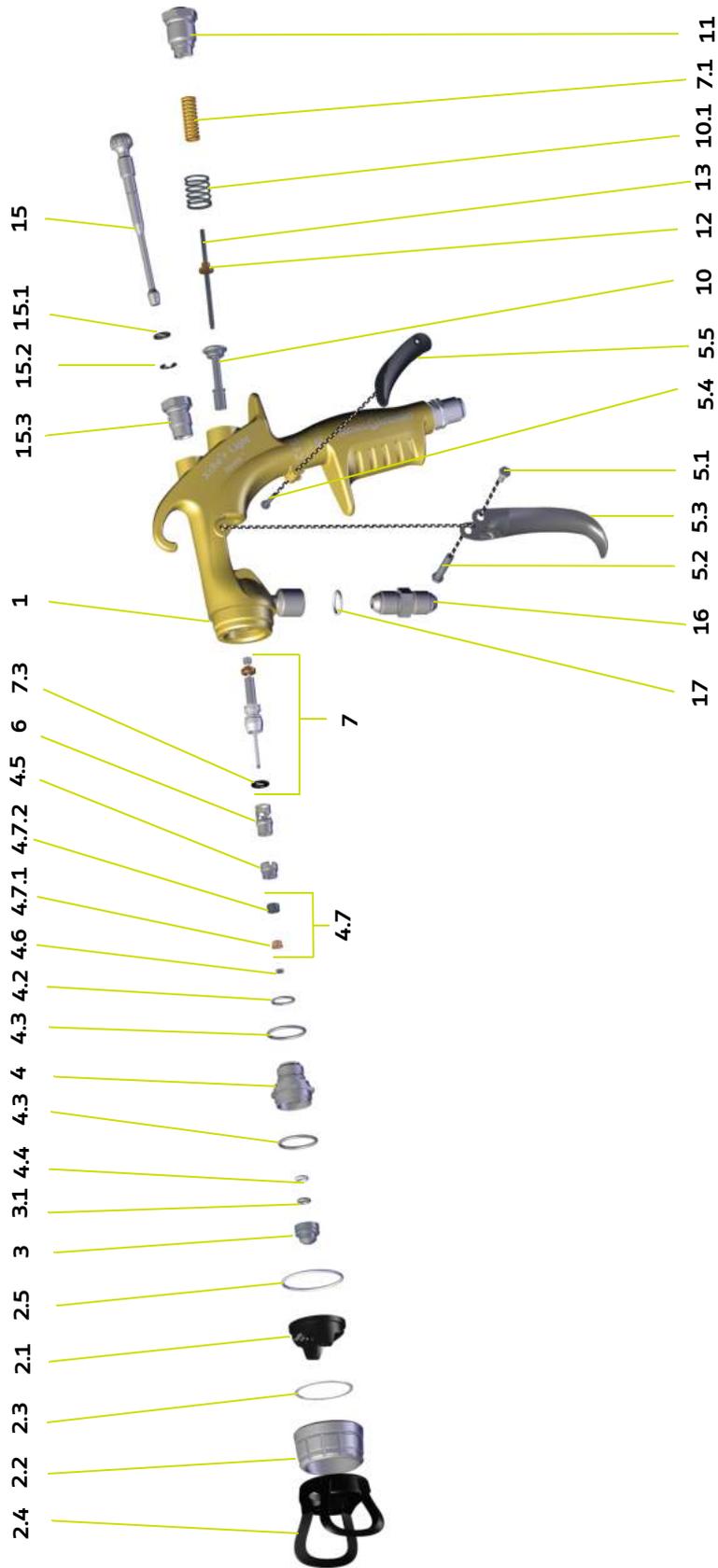
8.1. Pistolas



Xcite®+

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-----|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| - | 135 732 100 | Pistola Airmix® Xcite®+ 120 bar con cabezal VX24 KHVLP con racor giratorio | 1 | 1 | - |
| - | 135 732 120 | Pistola Airmix® Xcite®+ 120 bar con cabezal VX24 KHVLP sin racor giratorio | 1 | 1 | - |
| - | 135 732 200 | Pistola Airmix® Xcite®+ 240 bar con cabezal VX24 KHVLP con racor giratorio | 1 | 1 | - |
| - | 135 732 220 | Pistola Airmix® Xcite®+ 240 bar con cabezal VX24 KHVLP sin racor giratorio | 1 | 1 | - |
| - | 135 732 400 | Pistola Airmix® Xcite®+ 400 bar con cabezal VX24 KHVLP con racor giratorio | 1 | 1 | - |

Xcite® + Light



Xcite[®]+ Light

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-----|-------------|---|------|-----------------|---------------------------------|
| - | 135 733 120 | Pistola Airmix [®] Xcite [®] + Light 120 bar con cabezal VX24 KHVLP abanico ajustable | 1 | 1 | - |
| - | 135 733 220 | Pistola Airmix [®] Xcite [®] + Light 240 bar con cabezal VX24 KHVLP abanico ajustable | 1 | 1 | - |

8.1.1. Referencias de las piezas de desgaste

Piezas comunes a las pistolas

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--------------------|---|----------|-----------------|---------------------------------|
| 1 | - | Cuerpo de pistola equipado | 1 | 0 | - |
| 2 | 132 720 020 | Cabezal completo Airmix® VX24 KHVLP equipado | 1 | 1 | 1 |
| 2.1 | - | • Cabezal | 1 | 0 | - |
| 2.2 | - | • Anillo | 1 | 0 | - |
| 2.3 | 129 720 075 | • Junta del cabezal (paquete de 2) | 1 | 1 | 1 |
| 2.4 | 132 720 003 | • Protección de boquilla para cabezal Airmix® Xcite® (paquete de 3) | 1 | 1 | 1 |
| 2.5 | 150 040 330 | • Junta del anillo (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 4 | 129 732 907 | Soporte de asiento equipado Xcite®+ (sin asiento) | 1 | 1 | - |
| 4.1 | - | • Soporte de asiento | 1 | 0 | - |
| 4.2 | 129 729 913 | • Junta de protección de roscas (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 4.3 | 150 040 329 | • Junta tórica (paquete de 10) | 2 | 1 | 1 |
| 4.4 | 129 729 912 | • Junta de estanqueidad boquilla sobre soporte de asiento Xcite® (paquete de 5) | 1 | 1 | 1 |
| 4.5 | 029 600 106 | • Tornillo para asiento | 1 | 1 | - |
| 4.6 | 129 740 910 | • Difusor (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 5 | 129 725 909 | Gatillo + palanca de seguridad Xcite® Light | 1 | 1 | 1 |
| 5.1 | - | • Tornillo HM 3x8 acero inoxidable | 1 | 0 | - |
| 5.2 | - | • Eje de gatillo | 1 | 0 | - |
| 5.3 | - | • Gatillo | 1 | 0 | - |
| 5.4 | - | • Pasador | 1 | 0 | - |
| 5.5 | - | • Palanca de seguridad | 1 | 0 | - |
| 6 | 129 733 211 | Tope de cartucho Xcite®+ (paquete de 5) | 1 | 1 | 1 |
| 10 | 129 720 030 | Válvula de aire completa | 1 | 1 | 1 |
| 10.1 | 050 311 321 | • Muelle de válvula | 1 | 1 | - |
| 12 | - | Arrastre de aguja | 1 | 0 | - |
| 13 | - | Eje de aguja | 1 | 0 | - |
| 14 | 050 102 624 | Junta de cartucho FKM (paquete de 10) | 1 | 1 | - |
| 15 | 129 720 020 | Aguja de aire montada Xcite® | 1 | 1 | 1 |
| 15.1 | 150 040 328 | • Junta tórica (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 15.2 | 102 202 101 | • Anillo truarç Ø 5 (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 15.3 | - | • Conducto aguja de aire | 1 | 0 | - |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Piezas específicas a las Pistolas Xcite®+

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--------------------|---|----------|-----------------|---------------------------------|
| 20 | 129 520 370 | Conjunto cubeta y tuerca | 1 | 1 | - |
| 20.1 | 029 520 306 | • Tuerca acero inoxidable | 1 | 1 | - |
| 20.2 | 029 520 372 | • Cuerpo de filtro | 1 | 1 | - |
| 21 | 129 720 085 | Tubo producto equipado sin cubeta Xcite® | 1 | 1 | - |
| 21.1 | 029 720 083 | • Soporte pantalla | 1 | 1 | - |
| 21.2 | 129 609 908 | • Pantalla nº6 acero inoxidable (paquete de 5) | 1 | 1 | 1 |
| 21.3 | 129 529 918 | • Junta PTFE (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 21.4 | 934 081 332 | • Tornillo acero inoxidable | 1 | 1 | - |
| 21.5 | - | • Tubo producto | 1 | 0 | - |
| 21.6 | 029 670 072 | • Tirante | 1 | 1 | - |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Piezas específicas a las Pistolas Xcite®+ Light

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-----------|-------------|---|------|-----------------|---------------------------------|
| 16 | 905 210 709 | Racor acero inoxidable MM 1/2 JIC 500 bar | 1 | 1 | - |
| 17 | 129 209 902 | Junta de boquilla (paquete de 5) | 1 | 1 | 1 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Piezas específicas a las Pistolas Xcite®+ 120 bar & Xcite®+ Light 120 bar

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|--------------|--------------------|---|----------|-----------------|---------------------------------|
| 11 | - | Manguito (120 bar) | 1 | 0 | - |
| 4.7 | 129 729 905 | Asiento de acero inoxidable con junta (paquete de 2) | 1 | 1 | 1 |
| 4.7.1 | 129 629 922 | • Junta de asiento acero inoxidable y carburo (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 4.7.2 | - | • Asiento acero inoxidable | 1 | 1 | 1 |
| 7 | 129 720 150 | Conjunto aguja equipada Xcite® 120 bar con muelle | 1 | 1 | 1 |
| 7.1 | 129 729 914 | • Muelle producto Xcite® (120 bar) (paquete de 5) | 1 | 1 | 1 |
| 7.2 | 102 202 113 | • Anillo truarç Ø 8 (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 7.3 | 109 420 298 | • Junta de cartucho FKM (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 7.4 | - | • Aguja | 1 | 0 | - |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Piezas específicas a las Pistolas Xcite®+ 240 bar & Xcite®+ Light 240 bar

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|--------------|--------------------|---|----------|-----------------|---------------------------------|
| 11 | - | Manguito (240 bar) | 1 | 0 | - |
| 4.7 | 129 679 906 | Asiento de carburo con junta (paquete de 2) | 1 | 1 | 1 |
| 4.7.1 | 129 629 922 | • Junta de asiento acero inoxidable y carburo (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 4.7.2 | - | • Asiento carburo | 1 | 1 | 1 |
| 7 | 129 732 250 | Conjunto aguja equipada Xcite®+ 240 bar | 1 | 1 | 1 |
| 7.1 | 129 732 915 | • Muelle producto Xcite®+ 240 bar (paquete de 5) | 1 | 1 | 1 |
| 7.2 | 102 202 113 | • Anillo truarç Ø 8 (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 7.3 | 109 420 298 | • Junta de cartucho FKM (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 7.4 | - | • Aguja | 1 | 0 | - |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Piezas específicas a la Pistola Xcite®+ 400 bar

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 11 | - | Manguito (400 bar) | 1 | 0 | - |
| 4.7 | 129 729 917 | Asiento carburo con junta PEEK (paquete de 2) | 1 | 1 | 1 |
| 4.7.1 | - | • Junta PEEK | 1 | 0 | 1 |
| 4.7.2 | - | • Asiento carburo | 1 | 1 | 1 |
| 7 | 129 720 450 | Aguja con muelle 400 bar | 1 | 1 | 1 |
| 7.1 | 129 729 916 | • Muelle de aguja (400 bar) (paquete de 5) | 1 | 1 | 1 |
| 7.2 | 102 202 113 | • Anillo truarc Ø 8 (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 7.3 | 109 420 298 | • Junta de cartucho FKM (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 |
| 9.4 | - | • Aguja | 1 | 0 | - |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Piezas específicas a las Pistolas Xcite®+ con racor giratorio

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-----|-------------|--------------------------------------|------|-----------------|---------------------------------|
| 22 | 129 732 425 | Racor giratorio MH 1/2 JIC (500 bar) | 1 | 1 | 1 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

8.1.2. Referencias piezas de repuesto o kits de sustitución

8.1.2.1. Kits de mantenimiento

Kits de mantenimiento comunes a las Pistolas

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 732 909 | Kit de mantenimiento gatillo Xcite®+ y Xcite®+ Light (índ. 5.1, 5.2, 5,3) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 129 729 919 | Kit de mantenimiento con 5 pasadores y 5 palancas de seguridad (índ. 5.4, 5.5) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Kits de mantenimiento específicos a la Pistola Xcite®+ 120 bar

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 729 910 | Kit de mantenimiento línea trasera Xcite® 120 bar (índ. 7.1, 11, 12, 13) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 129 729 920 | Kit de mantenimiento Xcite® 120 bar (índ. 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 8 / 7.2, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 21.2) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Kits de mantenimiento específicos a la Pistola Xcite®+ 240 bar

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 732 911 | Kit de mantenimiento línea trasera Xcite®+ 240 bar (índ. 7.1, 11, 12, 13) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 129 732 921 | Kit de mantenimiento Xcite®+ 240 bar (índ. 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 21.2) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Kits de mantenimiento específicos a la Pistola Xcite®+ 400 bar

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 729 918 | Kit de mantenimiento línea trasera Xcite®+ 400 bar (índ. 7.1, 11, 12, 13) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 129 729 943 | Kit de mantenimiento Xcite®+ 400 bar (índ. 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 8 / 7.2, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 21.2) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Kits de mantenimiento específicos a la Pistola Xcite®+ Light 120 bar

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|---|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 729 910 | Kit de mantenimiento línea trasera Xcite® 120 bar (índ. 7.1, 11, 12, 13) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 129 733 925 | Kit de mantenimiento Xcite®+ Light 120 bar (índ. 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 17, 21.2) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Kits de mantenimiento específicos a la Pistola Xcite®+ Light 240 bar

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|---|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 732 911 | Kit de mantenimiento línea trasera Xcite®+ 240 bar (índ. 7.1, 11, 12, 13) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 129 733 924 | Kit de mantenimiento Xcite®+ Light 240 bar (índ. 5.1, 5.2, 5.4, 5.5, 7.1, 7.4, 10, 10.1, 15, 17, 21.2) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

8.1.2.2. Paquetes de juntas

Paquetes de juntas comunes a las Pistolas

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|---|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 732 080 | Paquete de juntas y anillo truarc (índ. 8 / 7.2)  Paquete para utilizar en caso de que no se utilicen el tope de cartucho y el difusor ver § página 35 | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 129 729 908 | Paquete de juntas aire Xcite® (índ. 2.3, 2.5, 4.3, 15.1, 15.2) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Paquete de juntas específica a las Pistolas Xcite® + 120 bar & 240 bar

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 729 901 | Paquete de juntas producto Xcite® (índ. 3.1, 3.2, 4.2, 4.4, 4.7.1, 8 / 7.2, 7.3, 21.3) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Paquete de juntas específica a la Pistola Xcite® + 400 bar

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 729 941 | Paquete de juntas producto Xcite® 400 bar (índ. 3.1, 3.2, 4.2, 4.4, 4.7.1, 8 / 7.2, 7.3, 21.3) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Paquete de juntas específica a la Pistola Xcite® + Light

| Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 129 733 926 | Paquete de juntas producto Xcite® + Light (índ. 3.1, 3.2, 4.2, 4.4, 4.7.1, 8 / 7.2, 7.3, 17) | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

8.1.2.4. Opciones

Opciones comunes a las Pistolas



| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|-----|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 23 | 075 810 010 | Extensión (Longitud: 400 mm) | 1 | 1 | - |
| - | 050 450 853 | Tubería Airmix® (Ø 4,8 mm - Longitud: 7,5 m - 120 bar) + racor H 1/2 JIC acero inoxidable | 1 | 1 | - |
| - | 050 382 114 | Tubería aire (Ø 6,5 x 10,5 mm - Longitud: 7,5 m - H 1/4 NPS) | 1 | 1 | - |
| 24 | 155 010 000 | Filtro producto Airmix® MM 1/2 JIC (200 bar máximo) | 1 | 1 | - |
| 25 | 155 010 100 | Filtro producto Airmix® MH 1/2 JIC (200 bar máximo) | 1 | 1 | - |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Opciones específicas a las Pistolas Xcite®+

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|------------|--------------------|---|----------|-----------------|---------------------------------|
| 2 | 132 720 055 | Cabezal Airmix® VX124 KHVLP equipada | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 2.1 | - | • Cabezal | 1 | 0 | 1 - 2 |
| 2.2 | - | • Anillo | 1 | 0 | 1 - 2 |
| 2.3 | 129 720 075 | • Junta de cabezal (paquete de 2) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 2.4 | 132 720 003 | • Protección de boquilla para cabezal Airmix® (paquete de 3) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 2.5 | 150 040 330 | • Junta de anillo (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 4.7 | 129 729 904 | Asiento acetal Xcite® (paquete de 10) (sólo para Xcite® + 120 bar & 240 bar) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| - | 050 450 653 | Tubería Airmix® (Ø 4,8 mm - Longitud: 7,5 m - 240 bar) | 1 | 1 | - |
| - | 050 450 853 | Tubería Airmix® (Ø 4,8 mm - Longitud: 7,5 m - 120 bar) | 1 | 1 | - |
| - | 129 270 087 | Protección tuberías | 1 | 1 | - |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

Opciones específicas a las Pistolas Xcite®+ Light

| Índ | Referencia | Descripción | Cdad | Unidad de venta | Nivel de Piezas de repuesto (*) |
|------------|-------------|--|------|-----------------|---------------------------------|
| 4.7 | 129 729 904 | Asiento acetal Xcite® (paquete de 10) | 1 | 1 | 1 - 2 |
| 16 | 129 733 014 | Racor acero inoxidable MM 1/4 NPSM - 1/2 JIC | 1 | 1 | 1 - 2 |

(*)

Nivel 1: Piezas de 1ª emergencia

Nivel 2: Piezas de desgaste

8.1.2.5. Accesorios

| Índ | Referencia | Descripción | Pantalla | Calibre | Boquilla |
|-------------|--------------------|--------------------------------|-------------|--------------|----------------|
| 21.2 | 129 609 907 | Pantalla (paquete de 5) | nº 4 | 99 µ | 03 - 04 - 06 |
| 21.2 | 129 609 908 | Pantalla (paquete de 5) | nº 6 | 168 µ | 09 - 12 |
| 21.2 | 129 609 909 | Pantalla (paquete de 5) | nº 12 | 280 µ | 14 - 18 - ... |



La pantalla nº6 se suministra con la pistola Xcite®+.

9. Historial de los índices de revisión

| Creado por: | | Comprobado por: | Aprobado por: |
|-------------|---------------------|-----------------|--|
| Fecha | Por | Índice | Objeto de la modificación y Localización |
| 09/11/2022 | C.Husson & F.Seguín | A | Creación del documento |
| 04/01/2023 | F. Seguin | B | PMP añadido |
| 16/01/2023 | F. Seguin | C | Carta gráfica añadida |
| 22/03/2023 | F. Seguin | D | Cambiar el orden de los puntos de referencia |

10. Anexos

10.1. Plan de mantenimiento preventivo



EU DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer declares herewith declares that the equipment is in conformity with the relevant Union harmonization legislation.

| | | | |
|--|--|--|---|
| (2) Equipment type | AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN Xcite®+ / Xcite®+Light | | |
| (3) Applicable Directives | 2014/34/UE | (4) Marking | <p>GUN</p> <p> II 2G Ex h IIB T6 Gb X</p> <p>Ex h => Protection par sécurité deconstruction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.</p> |
| | | (5) Harmonised standards | <p>EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019</p> |
| | | (6) Conformity assessment procedure | <p>Module A Technical documentation (Annex VIII)</p> |
| (7) Notified body | <p>INERIS 0080 – 60550 Verneuil-en-Halatte – France – INERIS-EQEN / n° INERIS-CERN / 037539/22</p> | | |
| (8) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. | | | |

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 25-nov.-22 | 08:23 CET

DocuSigned by:


361F833E514C4D1...



| | |
|-----|---|
| (1) | <p>Le Fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material den folgenden anwendbaren Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union entspricht / El fabricante declara que el equipo designado a continuación es conforme con la siguiente legislación de armonización de la UE aplicable / Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione di armonizzazione UE applicabile / O Fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de harmonização aplicável da UE / Producent deklaruje, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi obowiązującymi przepisami harmonizacyjnymi UE/ De fabrikant verklaart dat de hieronder beschreven apparatuur in overeenstemming is met de volgende toepasselijke EU-harmonisatiewetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je ve shodě s těmito platnými harmonizačními právními předpisy EU/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende gældende EU-harmoniseringslovgivning/ Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien sovellettavien EU:n yhdenmukaistamislainsäädäntöjen mukaisia./ Tootja kinnitab, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele kohaldatavatele ELi ühtlustamise õigusaktidele./ Ražotājs apliecina, ka turpmāk norādītās iekārtas atbilst šādiem piemērojamem ES saskaņotāšanas tiesību aktiem./ Gamintojas pareiškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos taikytinus ES derinamosius teisės aktus/ Производителят декларира, че посоченото по-долу оборудване е в съответствие със следното приложимо законодателство на ЕС за хармонизация/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezés megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs jogszabályoknak / Producătorul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarea legislație de armonizare a UE aplicabilă/ Ο κατασκευαστής δηλώνει ότι ο εξοπλισμός που αναφέρεται κατωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη ισχύουσα νομοθεσία εναρμόνισης της ΕΕ/ Proizvođač ovime izjavljuje da je oprema u skladu sa zakonskim zahtjevima Ujedinjene Kraljevine./ Výrobca vyhlasuje, že nižšie uvedené zariadenie je v súlade s týmito platnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ/ Proizvajalec izjavlja, da je spodaj navedena oprema skladna z naslednjo veljavno usklajevalno zakonodajo EU/ Производител заявява, че указаното ниже оборудоване съответствует следующим применимым законодательным актам ЕС по гармонизации/ 製造者は、以下に指定された装置が、適用される以下のEU調和法に適合していることを宣言する。/ 下面指定的设备符合以下适用的欧盟协调立法。</p> |
| (2) | <p>Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type uitrusting/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type of anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekārtas tips/ Įrangos tipas/ Вкл. оборудване/ A berendezés típusa/ Tipul de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Тип оборудования/ 機器の種類/ 设备类型</p> |
| (3) | <p>Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Directivas aplicáveis/Obowiązujące dyrektywy/Toepasselijke richtlijnen/Platné smernice/Πιλάμπλια direktiv/Gældende direktiver/Sovellettavat direktiivit/Kohaldatavad direktiivid/Piemērojamas direktīvas/Taikomos direktyvos/Приложими директиви/Alkalmazandó irányelvek/Directive aplicabile/Ισχύουσες οδηγίες/Prinjenjive smjernice/Upitnitelne smernice/Veljavne directive/Применяемые директивы/適用される指令/适用的指令</p> |
| (4) | <p>Marquage/ arkiierung/Marcado/Marcatura/Marcado/Inakowanie/Markering/Označení/Märkning/Mærkning/Merkintä/Märgistus/Marķējums/Ēkeninimas/Маркировка/Jelölés/Marcare/Σήμανση/Obilježava/Označovanie /Označevanje/Маркировка/マーキング / 标识</p> |
| (5) | <p>Nomes harmonisētas/Harmoniserte Normen / Normas armonizadas/ Nome armonizate/Normas harmonizadas/ Nomy harmonizowane /Geharmoniseerde namen /Harmonizované nomy /Harmoniserade standarder /Harmoniserede standarder /Hdenmukaistetel standardid /Harmoneeritud standardid /Saskaņotie standarti /Suderinoti standarta /Хармонизирани стандарти /Harmonizált szabványok / Standarde armonizate/Εναρμονισμένα πρότυπα /Harmonizirani standardi /Harmonizované normy /Usklatjeni standardi /Гармонизированные стандарты /整合規格 /协调标准</p> |
| (6) | <p>Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura oceny zgodności/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedura for overensstemmelsesvurdering /Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely / Vastavushindamismenetlus/Atbilstības novērtēšanas procedūra /Atitiktības vertinimo procedūra /Процедура за оценка на съответствие /Megfelelőségértékelési eljárás / Procedura de evaluare a conformității/Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης /Postupak ocjene uskladenosti /Postup posudzovania shody /Postopek ugotavljanja skladnosti /Процедура оценки соответствия / 適合性評価手順 / 符合性評估程序</p> |
| (7) | <p>Organisme notifiē/Benannte Stelle/Organismo notificato/Organismo Notificato/Jednostka notyfikowana/Aangemelde instantie/Oznamený subjekt/Anmält organ/Anmeldat organ/Ilmoitettu laitos/Teavitatud asutus/Poznařota struktúra/Notifikuotoji įstaiga/Нотифициран орган/Bejelentett szerv/Organismul notificat/Κοινοποιημένος οργανισμός/akreditirana organizacija/Notifikovaný organ/Priglašeni organ/Уведомленный орган/届出機関/通知的 机构</p> |
| (8) | <p>Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt. / Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante. / Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore. / Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. / Niniejsza deklaracja zgodności zostata wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta. / Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant. / Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce. / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eget ansvar. / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaista vastuulla. / Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel. / Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību. / Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas. / Nastojąsata deklaracija za съответствие се издава на пълната отговорност на производителя. / Ezt a megfeleléségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adtuk ki. / Prezentata declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. / Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. / Ova izjava o skladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača. / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu. / Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. / Din id-dikjarazzjoni ta' konformità għandha tinfheg taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur. / Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя. / この適合宣言は、製造者の単独責任のもとで発行されています。 / 本適合性声明由製造商全权负责发布。</p> |

Sames

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688



DECLARATION OF INCORPORATION
OF PARTLY COMPLETED MACHINERY
UK DECLARATION OF CONFORMITY

(1) The manufacturer herewith declares that the equipment is in conformity with the UK statutory requirements.

| | | | |
|--|---|--|---|
| (2) Equipment type | AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN Xcite®+ / Xcite®+Light | | |
| (3) Applicable Directives | 2016 No. 1107 | (4) Marking | <p>GUN</p> <p>⊕ II 2G Ex h IIB T6 Gb X</p> <p>Ex h => Protection par sécurité deconstruction (c) / Protection by constructional safety (c) Conditions spéciales d'utilisation, le signe X indique de se référer aux prescriptions figurant dans le manuel d'instructions qui accompagnent le produit. Specific conditions of use, X indicates to refer to the prescriptions specified in the instructions manual that accompanies the product.</p> |
| | | (5) Designated standards | <p>EN ISO 80079-36 : 2016 EN ISO 80079-37 : 2016 EN 1127-1 : 2019</p> |
| | | (6) Conformity assessment procedure | <p>Module A Technical documentation (Annex VIII)</p> |
| (7) Approved body | <p>Approved Bodies INERIS 0080 – 60550 Verneuil-en-Halatte- France / no INERIS- CERN 037539/22 21CLM 25031 - Ellesmere Port - United Kingdom / CML n°22UKEXT323 issue 0</p> | | |
| (8) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. | | | |

Director of the STAINS site - Executive Management (EM)

Hervé WALTER

Established in Stains, on 25-nov.-22 | 08:22 CET

DocuSigned by:

Hervé WALTER

361F833E514C4D1...



| | |
|-----|---|
| (1) | Le fabricant déclare que le matériel désigné ci-après est conforme à la législation des normes désignées du Royaume-Uni suivante/ Der Hersteller erklärt, dass das nachfolgend bezeichnete Material mit den folgenden Rechtsvorschriften für bezeichnete Normen des Vereinigten Königreichs übereinstimmt/ El fabricante declara que el equipo designado a continuación se ajusta a la siguiente legislación de normas designadas del Reino Unido/ Il fabbricante dichiara che l'attrezzatura designata di seguito è conforme alla seguente legislazione sugli standard del Regno Unito/ O Fabricante declara que o equipamento designado abaixo está em conformidade com a seguinte legislação de normas designada pelo Reino Unido/ Producent oświadcza, że urządzenie wskazane poniżej jest zgodne z następującymi normami wyznaczonymi przez ustawodawstwo Wielkiej Brytanii/ De fabrikant verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur in overeenstemming is met de volgende in het VK geldende wetgeving/ De fabrikant verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur in overeenstemming is met de volgende in het VK geldende wetgeving/ Výrobce prohlašuje, že níže uvedené zařízení je v souladu s následujícími právními předpisy Spojeného království./ Tilverkareren intygar att den nedan angivna utrustningen överensstämmer med följande lagstiftning om brittiska standarder/ Producenten erklærer, at det nedenfor angivne udstyr er i overensstemmelse med følgende lovgivning om britiske standarder/ Valmistaja vakuuttaa, että jäljempänä mainitut laitteet ovat seuraavien Ison-Britannian lainsäädännön mukaisten standardien mukaisia./ Toottaja deklareerib, et allpool nimetatud seadmed vastavad järgmistele Ühendkuningriigi õigusaktidele./ Razočajs aplicina, ka turpmāk norādītais aprīkojums atbilst šādiem Apvienotās Karalistes tiesību aktiem par norādītajiem standartiem./ Gamintojas pareškia, kad toliau nurodyta įranga atitinka šiuos Jungtinės Karalystės teisės aktus dėl nurodytų standartų./ Производителят декларира, че оборудването, посочено по-долу, отговаря на следните стандарти, определени от законодателството на Обединеното кралство/ A gyártó kijelenti, hogy az alább megjelölt berendezések megfelelnek a következő brit szabványokra vonatkozó jogszabályoknak/ Producentul declară că echipamentul desemnat mai jos este în conformitate cu următoarele standarde desemnate de legislația britanică / O κατασκευαστής δηλώνει ότι ο κατατρωά αναφερόμενος εξοπλισμός συμμορφώνεται με τα ακόλουθα πρότυπα της βρετανικής νομοθεσίας/ Proizvođač ovdje izjavljuje da je oprema u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju/ Výrobca vyhlasuje, že níže uvedené zariadenie je v súlade s nasledujúcimi určenými normami Spojeného kráľovstva / Proizvajalec izjavlja, da je spodaj navedena oprema skladna z naslednjimi standardi, določenimi z zakonodajo Zdrženega kraljevstva/ Производител заявляет, что оборудование, указанное ниже, соответствует следующим стандартам, установленным законодательством Великобритании/ 製造者は、以下に指定された機器が、以下の英国指定規格の法律 に適合していることを宣言する。/ 製造商声明。 下面指定的设备符合以下英国指定的标准法 |
| (2) | Type d'équipement/ Art der Ausrüstung/ Tipo de equipo/ Tipo di attrezzatura/ Tipo de equipamento/ Rodzaj sprzętu/ Type uitrusting/ Typ zařízení/ Typ av anordning/ Type af anordning/ Laitteen tyyppi/ Seadme tüüp/ Iekārtas tips/ Įrangos tipas/ Виса оборудване/ A berendezés típusa/ Tipul de echipament/ Τύπος εξοπλισμού/ Vrsta opreme/ Typ zariadenia/ Vrsta naprave/ Тип оборудования/ 機器の種類/ 设备类型 |
| (3) | Directives applicables/Anwendbare Richtlinien/Directivas aplicables/Direttive applicabili/Directivos aplicáveis/Obowiązujące dyrektywy/Toepasselijke richtlijnen/Platné smernice/İllamlıga direktiv/Gældende direktiver/Sovellettavat direktiv/Kohdatavat direktiivid/Piemērojāmās direktīvas/Λαίκομος direktivos/Приложими директиви/Alkalmazandó irányelvek/Directive applicable/αρχικούς οδηγίες/Primjenjive smjernice/Platnitéhé smernice/Vejlævne directive/Применимые директивы/適用される指令/适用的指令 |
| (4) | Marquage/ Markierung/Marcado/Marcatura/Marcação/Znakowanie/Markering/Označení/Märkning/Mærkning/Merkintä/Mārgis/Mārkējums/Ženklinimas/Маркировка/Jeikōsis/Marcare/Τήμανση/Obilježava/Označovanie /Označevanje/Маркировка/マーキング / 标识 |
| (5) | Nomes désignés/Bezeichnete Normen /Normas designadas /Norme designate /Normas designadas /Normy wyznaczone / Aangewezen normen/Určené normy /Upekele standarder /Udpegede standarder /Nimetyt standardit /Määratud standardid /Iraudzātie standarti /Paskīrtieji standarti /Ορισμένοι standarti /Kijelölt szabványok /Standarde desemnate /Καθορισμένα πρότυπα /Određeni standardi /Určené normy /Določeni standardi /Назначенные стандарты /指定された規格 /指定的标准 |
| (6) | Procédure d'évaluation de la conformité/Verfahren der Konformitätsbewertung/Procedimiento de evaluación de la conformidad/Procedura di valutazione della conformità/Procedimento de avaliação da conformidade/Procedura oceny zgodności/Conformiteitsbeoordelingsprocedure/Postup posuzování shody / Förfarande för bedömning av överensstämmelse/Procedure for overensstemmelsesvurdering /Vaatimustenmukaisuuden arvioinninmenettely /Vastavushindamismenetlus/Atbilstības novērtēšanas procedūra /Atitikties vertinimo procedūra /Процедура за оценка на съответствието /Megfelelőségértékelési eljárás / Procedura de evaluare a conformității/Διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης /Postupak ocjene usklađenosti /Postup posuzovania shody /Postopek ugotavljanja skladnosti /Процедура оценки соответствия / 適合性評価手順 / 符合性评估程序 |
| (7) | Organisme agréé/Zugelassene Stelle/Organismo aprobado/Corpo approvato/Organismo aprobado/Zatwierdzony organ/Goedgekeurde instantie/Schválený organ/Godkánt organ/Godkendt organ/Hyväksytty elin/Heakskiddetud asutus/Apstiprinātā iestāde/Patvirtinta įstaiga/Одобрен орган/Јовнаһыотт szerv/Organism aprobat/Ευκκριμένος φορέας/Odobren tijelo/Schválený organ/Odobreni organ/Утвержденный орган/認定機關/认可机构 |
| (8) | Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. / Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante./ Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore./ Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante./ Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta./ Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./ Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce./ Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar. / Denne overensstemmelseserklæring er udstedt på producentens eget ansvar./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla./ Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel./ Ši atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību./ Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas./ Настоящая декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя./ Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősége mellett adjuk ki./ Prezentă declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului./ Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή./ Ova izjava o sukladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača./ Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu./ Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec./ Din id-dikjarazzjoni ta' konformità għandha tinfahar taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur./ Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя./ この適合宣言は、製造者の単独責任のもとで発行されています。/ 本符合性声明由制造商全权负责发布。 |

SAMES

Siège Social / Headquarter: 13, chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France - Tél / Phone: +33 (0)4 76 41 60 60

SAS au capital de 12.720.000 euros | RCS Grenoble: 572 051 688 | Code APE: 2829B | TVA intracom: FR36 572051688

10.2. Declaraciones UE y UKCA de conformidad

PLAN DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO / PREVENTIVE MAINTENANCE PLAN

| Número de orden Serial | Conjunto - Assembly | Subconjunto Sub assembly | Descripción del elemento Designation of the assembly | Para 1 conjunto - For 1 assembly | | | Conocimientos Operators - skill (3) | | | | Nivel Level (4) | | Manual de instrucciones Instruction manual | Herramienta Tool | Nota Note | |
|---|---------------------|-------------------------------------|---|--|---------------------------------------|-------|--|---|---|---|--------------------|---|---|---------------------|--|---|
| | | | | Medidas que deben adoptarse Action to carry out | Tiempo previsto Estimated Time (1) | | Periodo Periodicity (Hora / hour) (2) | M | F | E | A | 1 | | | | 2 |
| | | | | | 100eme H | mn | | | | | | | | | | |
| <p>(1) Tiempo medio de intervención a título indicativo, y a ajustar por los equipos de intervención in situ / This average intervention time is given for information and should be adjusted by the operating teams on site.</p> <p>(2) Los periodos mencionados son promedios basados en la experiencia de Sames. Corresponde a los usuarios adaptarlos a las condiciones de su instalación, en particular según la naturaleza de los productos utilizados, las velocidades de trabajo, etc. Sames se reserva el derecho de modificar la información contenida en este documento sin previo aviso. / The given periodicities are averages based on Sames experience. It is the responsibility of the operators to adapt them to the conditions of their installation, in particular with respect to the nature of the products being used, the work speeds, etc. Sames Kremlin reserves the right to change the information in this document without notice.</p> <p>(3) M : Mecánico - F : Especialista en Fluidos - E : Electricista - A : Especialista en Automatización / M : Mechanic - F : Fluid specialist - E : Electrician - A : Automation specialist</p> <p>(4) 1 = Nivel Básico. 2 = Nivel Avanzado / 1 = Basic level. 2 = Advanced level</p> <p style="text-align: center;">Antes de cualquier intervención, consulte el capítulo de seguridad del manual del equipo / Before any intervention, see chapter safety equipment manual</p> <p style="text-align: center;">Antes de trabajar en la bomba, desconecte la alimentación de aire comprimido y descomprima los circuitos / Before working on the pump, shut off the compressed air circuits and decompress</p> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | General General | Equipo Equipment | Cuerpo de pistola Body | Comprobación de la puesta a tierra estática de las tuberías Checking ground connection | 0,17 | 0,10 | 1/uso 1/use | | | X | | 1 | | | Antes de empezar la producción Before each production start | |
| 2 | | | Cuerpo de pistola Body | Comprobación desgaste / fugas Wear / Leakage check | 0,17 | 0,10 | 1/uso 1/use | | X | | | 1 | | | Antes de empezar la producción Before each production start | |
| 3 | | | Tuberías Hoses | Comprobación estado y correcto funcionamiento Checking the state and proper functioning | 0,17 | 0,10 | 1/uso 1/use | X | | | | 1 | | | Antes de empezar la producción Before each production start | |
| 4 | | | Válvulas Valves | Comprobación estado y correcto funcionamiento Checking the state and proper functioning | 0,17 | 0,10 | 1/uso 1/use | X | | | | 1 | | | Antes de empezar la producción Before each production start | |
| 5 | | | Parte producto Fluid part | Limpiar con disolvente o agua Rince with solvent or clean water | 25,00 | 15,00 | 1/uso 1/use | X | | | | 1 | | | En cada parada de producción Every break time | |
| 6 | | | Cuerpo de pistola Body | Limpiar la pistola Clean the gun | 25,00 | 15,00 | 1/uso 1/use | X | | | | 1 | | | En cada parada de producción Every break time | |
| 7 | | Parte producto Fluid part | Boquilla Tip | Limpiar el interior de la boquilla con un pincel y disolvente (sin limpieza ultrasónica) Clean the outside of the tip with a brush and solvent (no ultrasonic cleaning) | 1,67 | 1,00 | 1/uso 1/use | X | | | | 1 | | | Después de cada utilización After each use | |
| 8 | | | Boquilla Tip | Desmontar la boquilla y sumergir la boquilla en un pequeño recipiente lleno de disolvente Disassemble the tip and immerse it in a small container containing solvent. | 3,33 | 2,00 | 1/uso 1/use | | X | | | 1 | | | Al final del día de trabajo After a working day | |
| 9 | | Cabezal completo Aircap equipped | Junta de cabezal Seal, aircap | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | | 1 | | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | |
| 10 | | | Junta del anillo Seal, ring | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | | 1 | | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | |
| 11 | | | Soporte de asiento Seat-holder | Comprobación desgaste / fuga Wear / Leakage check | 1,67 | 1,00 | 1/mes 1/month | X | | | | 1 | | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | |

PLAN DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO / PREVENTIVE MAINTENANCE PLAN

| Número de orden Serial | Conjunto - Assembly | Subconjunto Sub assembly | Descripción del elemento Designation of the assembly | Para 1 conjunto - For 1 assembly | | | Conocimientos Operators - skill (3) | Nivel Level (4) | | Manual de instrucciones Instruction manual | Herramienta Tool | Nota Note | | | |
|---|---------------------|---|---|--|--|--------------|---|--|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | Medidas que deben adoptarse Action to carry out | Tiempo previsto Estimated Time (1) | | | Periodo Periodicity (Hora / hour) (2) | M | | | | F | E | A |
| | | | | | 100eme H | mn | | | | | | | | | |
| <p>(1) Tiempo medio de intervención a título indicativo, y a ajustar por los equipos de intervención in situ / This average intervention time is given for information and should be adjusted by the operating teams on site.</p> <p>(2) Los periodos mencionados son promedios basados en la experiencia de Sames. Corresponde a los usuarios adaptarlos a las condiciones de su instalación, en particular según la naturaleza de los productos utilizados, las velocidades de trabajo, etc. Sames se reserva el derecho de modificar la información contenida en este documento sin previo aviso. / The given periodicities are averages based on Sames experience. It is the responsibility of the operators to adapt them to the conditions of their installation, in particular with respect to the nature of the products being used, the work speeds, etc. Sames Kremlin reserves the right to change the information in this document without notice.</p> <p>(3) M : Mecánico - F : Especialista en Fluidos - E : Electricista - A : Especialista en Automatización / M : Mechanic - F : Fluid specialist - E : Electrician - A : Automation specialist</p> <p>(4) 1 = Nivel Básico. 2 = Nivel Avanzado / 1 = Basic level. 2 = Advanced level</p> <p>Antes de cualquier intervención, consulte el capítulo de seguridad del manual del equipo / Before any intervention, see chapter safety equipment manual</p> <p>Antes de trabajar en la bomba, desconecte la alimentación de aire comprimido y descomprima los circuitos / Before working on the pump, shut off the compressed air circuits and decompress</p> | | | | | | | | | | | | | | | |
| 12 | Pistola Gun | Soporte de asiento equipado Seat-holder assembly | Soporte de asiento Seat-holder | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 13 | | | Junta tórica O-Ring | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 14 | | | Junta tórica 2 O-ring 2 | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 15 | | | Junta, soporte de asiento Seal, seat holder | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 16 | | Tope de cartucho Cartridge stop | Tope de cartucho Cartridge stop | Comprobar su estado Checking the state | 8,33 | 5,00 | 1/trimestre 1/quarterly | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 17 | | Válvula de aire completa Complete Air Valve | Válvula de aire completa Complete Air Valve | Desmontar válvula de aire. Limpiarla si fuera necesario. Engrasarla así como el muelle antes de montar de nuevo. Dismantle the air valve. Clean it if necessary. Grease it and the spring before reassembly. | 8,33 | 5,00 | 1/mes 1/month | X | | | 2 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 18 | | | Válvula de aire completa Complete Air Valve | Cambiar la válvula de aire. Engrásela así como el muelle antes de montar de nuevo. Replace the air valve. Grease it before reassembly as well as the spring. | 8,33 | 5,00 | 1/año 1/year | X | | | 2 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 19 | | Aguja de aire montada Assembled air needle | Junta tórica O-Ring | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 19 | | Tubo producto equipado Assembled product tube | Pantalla Screen | Limpiar la pantalla y su soporte. Clean the filter screen and its support. | 8,33 | 5,00 | 1/día 1/day | X | | | 1 | Al final del día de trabajo After a working day | | | |
| 20 | | | Pantalla Screen | Cambiar la pantalla. Replace the filter screen. | 8,33 | 5,00 | 1/año 1/year | | X | | 1 | En caso de que sea necesario If necessary | | | |
| 21 | | | Junta PTFE Seal PTFE | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 22 | | Racor producto inox Stainless steel fitting | Racor acero inoxidable MM 1/2 JIC Stainless steel fitting, double male 1/2 JIC | Comprobar su correcto apriete. Checking correct tightening | 0,17 | 0,10 | 1/uso 1/use | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | |
| 23 | | Junta de boquilla Seal, tip | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | 1 | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | | | |

PLAN DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO / PREVENTIVE MAINTENANCE PLAN

| Número de orden Serial | Conjunto - Assembly | Subconjunto Sub assembly | Descripción del elemento Designation of the assembly | Para 1 conjunto - For 1 assembly | | | Conocimientos Operators - skill (3) | | | | Nivel Level (4) | | Manual de instrucciones Instruction manual | Herramienta Tool | Nota Note | |
|---|---|---|---|--|--|--------------|--|---|---|---|-----------------------|---|---|---|---|---|
| | | | | Medidas que deben adoptarse Action to carry out | Tiempo previsto Estimated Time (1) | | Periodo Periodicity (Hora / hour) (2) | M | F | E | A | 1 | | | | 2 |
| | | | | | 100eme H | mn | | | | | | | | | | |
| <p>(1) Tiempo medio de intervención a título indicativo, y a ajustar por los equipos de intervención in situ / This average intervention time is given for information and should be adjusted by the operating teams on site.</p> <p>(2) Los periodos mencionados son promedios basados en la experiencia de Sames. Corresponde a los usuarios adaptarlos a las condiciones de su instalación, en particular según la naturaleza de los productos utilizados, las velocidades de trabajo, etc. Sames se reserva el derecho de modificar la información contenida en este documento sin previo aviso. / The given periodicities are averages based on Sames experience. It is the responsibility of the operators to adapt them to the conditions of their installation, in particular with respect to the nature of the products being used, the work speeds, etc. Sames Kremlin reserves the right to change the information in this document without notice.</p> <p>(3) M : Mecánico - F : Especialista en Fluidos - E : Electricista - A : Especialista en Automatización / M : Mechanic - F : Fluid specialist - E : Electrician - A : Automation specialist</p> <p>(4) 1 = Nivel Básico. 2 = Nivel Avanzado / 1 = Basic level. 2 = Advanced level</p> <p style="text-align: center;">Antes de cualquier intervención, consulte el capítulo de seguridad del manual del equipo / Before any intervention, see chapter safety equipment manual</p> <p style="text-align: center;">Antes de trabajar en la bomba, desconecte la alimentación de aire comprimido y descomprima los circuitos / Before working on the pump, shut off the compressed air circuits and decompress</p> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 24 | | Asiento con junta Seat with seal | Asiento Seal | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | | | 1 | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | |
| 25 | | | Junta de asiento Seal seat | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | | | 1 | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | |
| 26 | | | Muelle de aguja fluid needle spring | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | | | 1 | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | |
| 27 | | | Junta de cartucho FKM Cartridge seal FKM | Sustitución Replacement | 3,33 | 2,00 | 1/año 1/year | X | | | | | 1 | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | |
| 28 | | | Aguja Needle | Comprobar su estado. Checking the state | 16,67 | 10,00 | 1/año 1/year | X | | | | | 1 | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | |
| 29 | Racor giratorio MH 1/2 JIC Swivel fitting MF 1/2 JIC | Racor giratorio MH 1/2 JIC Swivel fitting MF 1/2 JIC | Sustitución Replacement | 8,33 | 5,00 | 1/año 1/year | X | | | | | 1 | | Reemplazar en caso de estar dañado Replace if broken | | |
| 30 | Recambios Spare parts | Existencias Stock | Piezas de recambio Spare parts | Comprobar la disponibilidad de las piezas de primera emergencia. Checking availability of spare parts | 8,33 | 5,00 | 2/año 2/year | X | X | | | 1 | 2 | | | |

Durante casi un siglo, **Sames** ha proporcionado servicios y equipos para la aplicación de pinturas líquida, polvo, adhesivos y selladores para unir, proteger y embellecer todo tipo de superficies.

Diseñamos, producimos y comercializamos soluciones completas: pistolas manuales, aplicadores automáticos y robotizados, bombas, dosificadores...

Ofrecemos soluciones en la vanguardia de la innovación tecnológica, al servicio de la eficacia industrial para los clientes más exigentes, y respetuosas con el medio ambiente.

Sames une, protege y embellece todos los materiales.

Más que un proveedor, **Sames** es el aliado para aumentar su rendimiento.

We *Simply Apply the Most Efficient Solutions.*
(Simplemente aplicamos las soluciones más eficientes)

Enjoy being the best *together*



Headquarter: 13, Chemin de Malacher - CS70086 - 38243 Meylan Cedex - France
☎ +33 (0)4 76 41 60 60 - www:sames.com